



تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية  
بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية رومن مقاطعة دنج لاوس

البحث

قدم لمكملة شروط لحصول على الشهادة الجامعية

إعداد:

اسم الطالبة: ستي الجور هاسيوان

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٠٨

الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري

دنج سيدمبوان

١٤٤٤/م٢٠٢٣ هـ



تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية  
بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادنج لاوس

البحث

قدم لمكملة الشروط على حصول الشهادة الجامعية

إعداد:

اسم الطالبة: ستي انجور هاسيوان

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٠٨

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية وعلوم التعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري

بادنج سيدمبوان

٥١٤٤٤/م٢٠٢٣



تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية

بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة بادنج لاوس

البحث

قدم لمكاملة الشروط على الحصول الشهادة الجامعية

إعداد

اسم الطالبة : ستي انجور هاسيوان

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٠٨



شعبة تعليم اللغة العربية

المشرف الثاني

المشرف الأول

  
الحاج نورفين سيهوتانج الماجستير، الدكتور  
رقم التوظيف: ١٩٥٧٠٧١٩١٩٩٣٠٣١٠٠١

  
الدكتور، الحاج اخيرل باني، الماجستير  
رقم التوظيف: ١٩٧٥١٠٢٠٢٠٠٣١٢١٠٠٣

كلية التربية وعلوم التعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادنج سيدمبوان

١٤٤٤/م٢٠٢٣ هـ

## تقرير المشرفين

الإسم : ستي انجور هاسيبوان

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٠٠٨:

الفصل الدراسي / شعبة : ١٠ / تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية

بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج

لاوس

بعد ما قرأنا وتأملنا وأعطينا بعض الإقتراحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لمكاملة شروط المناقسة العلمية لاتمام البحث والحصول على درجة العالمية في شعبة تعليم اللغة العربية كلية التربية وعلوم التعليم بالجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادانج سيدمبوان، فهذا البحث قابل للمناقشة.

تحريرا بيادانج سيدمبوان، ١٠ ابريل ٢٠٢٣

المشرف الثاني

الحاج نورفين سيهوتانج الماجستير، الدكتور

رقم التوظيف: ١٩٥٧٠٧١٩١٩٩٣٠٣١٠٠١

المشرف الأول

الدكتور، الحاج اخيرل باني، الماجستير

رقمالتوظيف: ١٩٧٥١٠٢٠٢٠٠٣١٢١٠٠٣

## خطاب الإقرار الإعداد البحث العلمي بنفسى

أنا الموقعة :

الإسم : ستي انجور هاسيوان

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٠٨

الفصل الدراسي / شعبة : ١٠ / شعبة تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية

بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس

أقرر بأن البحث العلمى اعدده بنفسى بدون مساعدة غير لائق من الآخرين إلا التوجيهات والإرشادات من قبل المشرفين، ولا أقوم فيه انتحال التألفات بحسب بقواعد السلك الطلبي فصل ١٤ (أربعة عشر) أية ٢ (الثانية).

فإن هذا القرار كتبت بوجه صحيح وإذا وجد في المستقبل مخالفة بالواقع عن هذا القرار فأن مستعدة لقبول عقوبة كما ذكر في مادة ١٩ (تسعة عشر) أية ٤ (الرابعة) عن القواعد السلك الطلبي وهي إنتزاع الشهادة الجامعية مني بالمخرى مع عقوبة الأخرى التي تناسب القانون المستخدمة.

بادنج سيديمبوان، ١٠ ابريل ٢٠٢٣

أنا مقرر  
  
METRAL  
TEMPEL  
31FAKX259142430

ستي انجور هاسيوان

١٨٢٠٤٠٠٠٠٨

## إقرار الموافقة لطبع عمل الآخرين لحاجة الأكاديمية

كأعضاء المجتمع الأكاديمي الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري  
بادانج سيديمبوان

انا الموافقة :

الإسم : ستي انجور هاسيبوان

رقم القيد : ١٧٢٠٤٠٠٠٠٠٨

الشعبة : شعبة تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية التربية وعلوم التعليم

نوع الإنتاج : البحث العلمي

لإجل تطوير العلوم توافق إعطاء الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن  
أحمد الداري بادنج سيديمبوان حق دون دون الحسر على إنتاج العلمية التي اعددتها على  
الموضوع تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين  
سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. مع تجهيزات الموجودة دون حق عوائد دون  
الحسر هذه الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري بادانج سيديمبوان  
له الحق لإحفاظ وانتقال الوسائل/ صيغة أجزاء في شكل مصدر المعلومات وإصدار  
انتاجا لآخرين مني مع كتابة اسم المشرف وصاحب حق الإنتاج.  
هكذا هذه الإقرار أكتبها على وجه الصحيح.

بادنج سيديمبوان، ١٠ أبريل ٢٠٢٣

أنا مقرر  
METER  
TEMPER  
2AAKX259142

ستي انجور هاسيبوان

١٨٢٠٤٠٠٠٠٠٨

مجلس مناقشة البحث العلمي

الإسم : ستي أنجور هاسيوان


رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٠٨

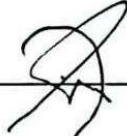

الكلية / الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم / شعبة تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تطبيق طريفة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان

مركزية بارومن بادانج لاوس

توقيع  

رقم اسم

1. إرسل أمين، الماجستير

رئيس المجلس / مناقش قسم المضمون واللغة

2. الدكتور الحاج أخير الباني الماجستير

أعضاء مجلس / مناقش منهجية البحث

3. الحاج إسماعيل بحرالدين الماجستير

أعضاء المجلس / مناقش قسم العام

4. إيرا عانياقي، الماجستير

سكرتيرة المجلس / مناقشة قسم اللغة

عقدة المناقشة :

التاريخ : ٢٩ مايو ٢٠٢٣

الساعة : ٠٠.١٤ حتى إنتهى

الناجحة : ٨٢ .٥

الدرجة : ممتازة



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihitang Kota Padangsidimpuan 22722  
Telp.(0634) 22080 Fax.(0634) 24022

## خطاب التصحيح

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد  
المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة بادنج لاوس

## خطة البحث

الكاتبة : ستي انجور هاسيوان

رقم القيد : 1820400008

مقبولا لمكاملة الشروط لحصول على الشهادة الجامعية

في شعبة تعليم اللغة العربية

بادنج سيديمبوان، 10 ابريل 2023

عميدة



الدكتورة ليليا

رقم التوظيف 1102 197209202



## ملخص البحث

الإسم : ستي أنجور هاسيوان

رقم القيد : ١٨٢٠٤٠٠٠٠٨

موضوع : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد

المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس

أما المشكلات في هذا البحث هو يرى الباحثة أن طريقة القواعد والترجمة لا تزال موجودة بين المجتمع ويتضح ذلك من خلال التطبيق المتكرر لمدارس AMQK كل عام. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس سيطر دائما على بطولة AMQK لذلك، أنا مهتم بالبحث في كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

أما الأهداف هذا البحث هي لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. لمعرفة ما هي العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس

أما نوع هذا البحث هو بحث النوعي. أما آلة لجمع البيانات هذا البحث هي ملاحظة، مقابلة، والوثائق.

أما نتائج من هذا البحث هو (١). طيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. هناك ثلاث مراحل، وهي مراحل التخطيط، والتطبيق، والتقييم (٢) ما هي العوامل المثبطة التي تواجه الطلاب في تعليم اللغة العربية. عدم استعداد الطالب في تلقي الدروس، وضيق الوقت في التعليم، ولكسلان في التعليم.

الكلمات المفتاحية: تطبيق، طريقة القواعد والترجمة، في تعليم اللغة العربية.

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العرش العظيم، والصلاة والسلام على رسوله الكريم، سيدنا محمد رؤوف رحيم، وعلى آله وأصحابه الذين بذلوا أنفسهم وأموالهم خالصا لوجه الكريم.

هذا البحث شرط من الشروط للطلبة في شعبة تعليم اللغة العربية وذلك لحصة على شهادة جامعية في كلية التربية وعلوم التعليم الجامعة شيخ على حسن أحمد الدارى الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان، بناء على هذا قامت الكاتبة لكتابة البحث العلمى بموضوع: "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن بادانج لاوس الشمالي"

وكان في إتمام هذا البحث بوجود المساحمة والتعاون من كل جوانب وخاصة على المشرفين. بناء هذا أن تتقدم كلنمة الشكر عليها خصوصا إلى:

1. المشرف الأول الدكتور الحاج اخيريل باني الماجستير، والمشرف الثاني الحاج نورفين سيهوتانج الماجستير الدكتور، هما قاما لقضاء بعض الوق والطاقة وأعطيا النقدرات والاقتراحات الارشادات والتوجيهات في إعداد هذا البحث.
2. رئيس الجامعة شيخ على حسن أحمد الدارى الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان الدكتور الحاج درويس داسوبانج الماجستير، الدكتور الذى أعطى إلي الفرصة لمتابعة الدراسة في هذه الجامعة.
3. عميدة كلية التربية وعلوم التعليم في جامعة شيخ على حسن أحمد الدارى الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان دكتورة ليليا هيلدا الماجستير التي قامت

الإشرافي وتدير الدراسة في هذه الكلية وفيها كلية التعليم وشعبة تعليم اللغة العربية.

٤. رئيس قسم تعليم اللغة العربية وعلوم التعليم في الجامعة شيخ علي حسن أحمد الدارى الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان ارسل أمين، الماجستير، الذى قام برعاية الطلبة وإعطاء التشجيع الكلية.

٥. رئيس المكتبة وجميع موظف المكتبة جامعة شيخ علي حسن أحمد الدارى الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان الذي ساعد الكاتبة لحصول على الكتب المحتاج في إتمام البحث.

٦. على أسرون لوبس الذي قدم التشجيع والتحفيز للمؤلفة لاستعمال هذا البحث

٧. يونلدي الذي قدم التشجيع والتحفيز للمؤلفة لاستعمال هذا البحث

٨. أسرة كبيرة الجامعة شيخ علي حسن أحمد الدارى الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان التي قاموا مساعدة في توفير المعلومات اللازمة في إكمال البحث.

٩. خصوصا إلى أسرة المحبوبة أبي داهم هاسيبوان و أمي ديان داؤولي و أخى محمد رسوان هاسيبوان و أخى محمد ناصر هاسيبوان و أختى ستي ليندا يانتي هاسيبوان و أخى محمد باموسوك هسيبوان و أخى محمد راجب هاسيبوان هما قاما بعرض عقيدة الإسلامية وهما قاما ليشجيع الدراسة وقاما لمساحمة روحية وبدانية.

١٠. جميع الأسرة المحبوبة التي تساعدني وقدم الدافع للمؤلفة

١١. جميع الأصدقاء خصوصا إلى أصحابي المحبوبة أخى محمد احسان مننطي ناسوطيون نورالعيني لوبيس و أنيتا هاسيبوان و رافيدة ناسوطيون و رحماداني ناسوتيون و بوزية هاسيبوان و ريني أنجربيني هاسبوان و خفيفة لوبيس و مريسة سريجار وعليا أنجيلينا سمبيرينج و انداة وحيوني و مهرياني هراهف و ديني ميتا ساري وأصدقاءي الآخر الذي لم أذكر اسمائهم والى جميع الأصدقاء

١٢. جميع الأصدقاء في دراسة تعليم اللغة العربية في عام ٢٠١٨ الذي قدموا التشجيع والتحفيز للمؤلفة لاستعمال هذا البحث.

١٣. رئيس المدرسة الحاج احمد فوزان ناسوتيون الماجيستر بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة بادنج لاوس، الذي قد أعطني الفرصة لحصول المعلومات اللازمة في إكمال البحث. واخيرا عسى الله تعالى أن يهدينا إلى صراط مستقيم والله اعلم بالصواب.

بادانج سيدمبوان، ، يونيو ٢٠٢٣  
الكاتبة

سني انجور هاسيوان

١٨٢٠٤٠٠٠٠٨

## المحتويات البحث

الموضوعات

صفحة الموضوع

تقرير المشرفين

خطاب إقرار إعداد البحث العلمى بنفسى

إقرار الموافقة لطبع البحث العلمى

خطاب التصحيح

I	ملخص البحث	.....
II	كلمة الشكر والتقدير	.....
V	محتويات البحث	.....
١	١. الباب الأول: المقدمة	.....
١	أ. حليفية البحث	.....
٨	ب. تركيز البحث	.....
٨	ج. توضيح معان المصطلحات	.....
٩	د. استلة البحث	.....
٩	هـ. أهداف البحث	.....
١٠	و. فواعد البحث	.....
١١	ز. نظام البحث	.....
١٣	أ. الباب الثاني: الدراسة النظرية	.....
١٣	أ. الدراسة النظرية	.....

١. طريقة القواعد والترجمة ..... ١٣
- أ. تعريف طريقة القواعد والترجمة ..... ١٣
- ب. تاريخ طريقة القواعد والترجمة ..... ١٩
- ج. الطريقة الكراكتية لقواعد والترجمة ..... ٢٠
- د. خطوات استخدام القواعد والترجمة ..... ٢٥
- هـ. خلفية طريقة القواعد والترجمة ..... ٢٦
- و. مزايا وعيوب طريقة القواعد والترجمة ..... ٢٧
- ح. ما هي العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين  
سيوهوان..... ٢٩
٢. فهم التعليم اللغة العربية ..... ٣٠
- أ. فهم التعليم ..... ٣٠
- ب. تعريف تعليم اللغة العربية ..... ٣١
- ج. أهداف تعليم اللغة العربية ..... ٣٣
- د. خطوات تعليم البحصه العربية ..... ٣٤
- هـ. خصائص تعليم اللغة العربية ..... ٣٤
- و. مبادئ تعليم اللغة العربية ..... ٣٥
- ز. استراتيجيات تعليم اللغة العربية ..... ٣٨
- ح. العوامل المؤثرة في تعليم اللغة العربية ..... ٣٩
- ي. القواعد العامة التي يجب مراعاتها في تدريس اللغة العربية ..... ٤٠
- ب. البحوث السابقة ..... ٤١
٣. الباب الثالث : منهجية البحث ..... ٤٥
١. مكان البحث ووقته ..... ٤٥

٤٥	٢ . نوع البحث .....
٤٦	٣ . مصادر البيانات .....
٤٧	٤ . آلة لجمع البيانات .....
٥٠	٥ . تحليل البيانات .....
٥٢	٤ . الباب الرابع: نتائج البحث .....
٥٢	أ . النتائج العام .....
٦١	ب . النتائج الخاصة .....
٦١	١ . الملاحظة .....
٧١	٢ . المقابلة .....
٧٧	٥ . الباب الخامس : الخاتمة .....
٧٧	أ . الخلاصة .....
٧٩	ب . الإقتراحات .....

المراجع

السيرة الذاتية

ملحق ١

ملحق ٢

ملحق ٣

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة العربية كغيرها من اللغات لها القواعد : الحرف والصرف والتركيب والاستدلال ثم المهارة وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة الكتابة ومهارة القراءة. وبالتالي يمكن القول ان زيادة المفردات المحفوظة جزء مهم للطلاب في المهارت اللغوية.

اللغة هي أحد عناصر الثقافة المولودة من الاحتياجات الأساسية (الأساسية) للبشر في محاولة لتحسين حضارتهم، والوظيفة الرئيسية للغة هي كأداة للتواصل بين الناس والوظائف الأخرى هي كأداة للتفكير والتعبير عن المشاعر ودعم المعرفة الإنسانية الشاملة.

اللغة هي أيضا نظام من الرموز التي لها معنى، حيث يعني المعنى الذي يشير إلى حقيقة وواقع. أي أنه لن تكون هناك لغة ليست سوى سلسلة من الأصوات التي لا معنى لها. وبسبب هذا المعنى، يسمى نظام الرموز نفسه اللغة.

Bahasa juga merupakan sistem simbol yang memiliki makna, dimana makna berarti arti yang mengacu pada suatu fakta dan realita. Artinya tidak akan terwujud suatu bahasa yang hanya merupakan suatu serangkaian bunyi yang tidak



bermakna. Karena bermakna itulah maka sistem simbol itu sendiri disebut bahasa.<sup>1</sup>

مع تطور اللغات في العالم مختلفة مثل الإنجليزية واليابانية والمندرين وغيرها، تعد اللغة العربية أيضا واحدة من البهسة المطلوبة من مختلف المستويات بدءا من التعليم الأساسي إلى التعليم العالي وحتى في التعليمية الأخرى.

بالإضافة إلى العدد الكبير من التعليمية المطلوبة، أصبحت اللغة العربية أيضا لغة لفهم تعاليم الإسلام وقوانينه التي أصبحت مبادئ توجيهية طوال حياة البشرية. كل شيء يتلخص في إرثين هما القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف لذلك إذا فهموا كليهما فإن المسلمين سيعرفون الكثير عن تعاليم الإسلام والشريعة الإسلامية وأيضا في فهمها يتطلب فهمهم للغة العربية الصحيحة.

وهكذا يمكننا جميعا أن نفهم في تعليم اللغة العربية أن تعليم اللغة العربية هو في الواقع ضرورة وأيضا التزام للمسلمين بأن يكونوا قادرين على تعميق معرفتهم الدينية. ومن المفارقات في الواقع، إذا كان العديد من المسلمين في العصر المعتدل كما هو الحال اليوم يعمقون اللغة الأجنبية بدلا من العربية، فإن القرآن يفسر ذلك في (سورة يوسف الآية ٢) على النحو التالي:

أَنَا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢

<sup>1</sup>Fathul Mujib, *Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab*, (Cet. I, Yogyakarta : PT. Bintang Pustaka Abadi (Bipa, ٢٠١٠), hlm. ٢.

*Artinya: “Sesungguhnya Kami menjadikan Al Quran dalam bahasa Arab supaya kamu memahaminya”.*(QS. Yusuf : ٢)

تعطي الآية أعلاه دافعا للمسلمين للدراسة اللغة العربية إتقان محتوى القرآن والسنة كمصدرين للتعاليم الإسلامية وكلاهما باللغة العربية.

يختلف تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية عن وقت تعليم الأم البخاصة، وليس

بشكل مباشر يجب أن تكون المبادئ والتعليم مختلفا أيضا، سواء كان ذلك في شكل

طريقة أو عملية التعلم نفسها. بشكل عام، الدافع والتشجيع لتعليم اللغة العربية في

إندونيسيا هو لأغراض دينية. وذلك لدراسة وتعميق تعاليم الإسلام من مصادر اللغة

العربية، مثل القرآن الكريم والحديث وكتب الترو وغيرها.

هناك كثير من الطرق لتعليم اللغة العربية سواء كانت تقليدية أو تقليدية.

ومع ذلك، فإن جميع الأساليب لها مزاياها وعيوبها الخاصة، بصرف النظر عن ذلك ،

يمكن أن تكون طريقة التعليم مناسبة جدا لتطبيقها في التعليم البهسي، بما في ذلك اللغة

العربية، وهناك أربع مهارات يجب على الطلاب إتقانها، وتشمل مجالات المهارات

هذه:

١. مهارة الاستماع، أو القدرة على الإصغاء.

٢. مهارة الكلام أو القدرة على الكلام

٣. مهارة القراءة أو القدرة على القراءة

#### ٤. مهارة الكتاب أو القدرة على الكتابة

Oleh karena itu, memahami empat keterampilan dalam belajar bahasa Arab serta mendalami isi kandungan al-Qur'an dan al-Hadits serta Kitab-Kitab kuning lainnya terlebih dahulu harus mempelajari dan menguasai ilmu tentang pembelajaran bahasa Arab salah satunya adalah metode Qowaid wa Tarjamah dalam Pembelajaran bahasa Arab ).<sup>٣</sup>

لذلك فإن فهم المهارات الأربع في تعليم اللغة العربية واستكشاف محتوى

القرآن والحديث والكتب الصغرى الأخرى يجب أولاً تعليم وإتقان معرفة تعليم اللغة

العربية، ومن بينها طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية.

Metode Qowaid Tarjamah ialah metode yang menekankan pada pemahaman tata bahasa untuk mencapai keterampilan membaca, menulis, dan menerjemahkan, Metode ini sudah salah satu metode yang digunakan dalam pembelajaran Bahasa Arab, karna ia pertama kali digunakan dalam pengajaran bahasa klasik yaitu bahasa latin dan bahasa yunani.<sup>٤</sup>

طريقة القواعد والترجمة هي طريقة تؤكد على فهم القواعد النحوية لتحقيق

مهارات القراءة والكتابة والترجمة، وتعد هذه الطريقة بالفعل إحدى الطرق المستخدمة

في تعلم اللغة العربية، لأنها استخدمت لأول مرة في تدريس اللغات الكلاسيكية، وهي

اللاتينية واليونانية.

مع طريقة القواعد والترجمة، من المأمول أن يعرف طلاب بمعهد المخلصين

سيبوهوان في وقت لاحق المزيد عن طريقة أفضل وأكثر عملية التعليم معرفة النحو.

استناداً إلى الواقع الحالي، لفهم علم نحو بشكل جيد يتطلب وقتاً طويلاً جداً. ومع

<sup>٣</sup> AH Akrom Fahmi, *ilmu nahwu dan shorof 3 praktis dan aplikatif, cet. 1*, (Jakarta: PT Rajagrafindo Parsada, ١٩٩٩), ١٠.

<sup>٤</sup> Abd Wahab Rosyidi, M.Pd dan Mamlu'atul Ni'mah, M.Pd, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab* (UIN-Maliki Press, ٢٠١٢, H. ٤٩)

ذلك، مع هذه الطريقة، من المتوقع أن يتمكن طلاب أو طلاب بمعهد المخلصين سيوهوان من تعلمها في فترة زمنية قصيرة.

Metode yang berpusat pada bahasa melahirkan metode pengajaran antara lain: metode gramatika tarjamah, metode langsung, metode membaca, metode audiolingual, metode kognitif, dan metode elektif. Metode yang berpusat pada pembelajaran melahirkan metode pengajaran antara lain: metode total, metode silent thoriqotu as shamitah, metode belajar konseling (thoriqotu at ta'allumul irsyadi), metode suggestopedia ( thoriqotul al-I'a-ziyyahh). Metode yang berpusat pada siswa melahirkan metode pengajaran antara lain: metode komunikatif (thoriqotul ittisholiiyyah).<sup>٥</sup>

تعليم لغة أجنبية (العربية) ليس سهلا مثل تعليم اللغة الأم. لذلك، يتطلب الأمر الطريقة الصحيحة لتسهيل تعلمها. الأساليب هي عامل مهم للغاية، لأنها تحدد نجاح أو فشل أهداف التدريس.

يتم تجميع طرق التعلم في ثلاثة (Fachrur razy) ، وهي:

الأساليب التي تركز على اللغة، والأساليب التي تركز على التعلم، والأساليب التي تركز على الطالب. أدت الأساليب التي تركز على اللغة إلى ولادة طرق التدريس بما في ذلك: الأساليب النحوية الترجماح، والأساليب المباشرة، وطرق القراءة، والأساليب السمعية اللغوية، والأساليب المعرفية، والأساليب الاختيارية. تشمل الطرق التي تركز على التعلم التي تلد طرق التدريس ما يلي: الطريقة الكلية، وطريقة الثور يقوتو الصامتة كطريقة شاميتا، وطريقة التعليم الإرشادي، وطريقة الاقتراحات. الأساليب التي تركز على الطالب تلد طرق التدريس بما في ذلك: الأساليب التواصلية. مع طريقة القواعد والترجمة، من المأمول أن يعرف طلاب بمعهد المخلصين سيوهوان. في وقت لاحق المزيد عن طريقة أفضل وأكثر عملية لتعليم معرفة النحو. استنادا إلى الواقع الحالي، لفهم علم بشكل جيد يتطلب وقتا طويلا جدا. ومع ذلك،

<sup>٥</sup>Mamlu'atul Ni'mah, Memahami Konsep Pembelajaran Bahasa Arab, H. ٤٨

مع هذه الطريقة، من المتوقع أن يتمكن طلاب أو طلاب بمعهد المخلصين سيوهوان.  
من تعلمها في فترة زمنية قصيرة.

Dalam proses pembelajaran, memahami qowa'id dan tarjamah, kehadiran metod pembelajaran sangat penting artinya dan merupakan suatu keharusan. Ketiadaan metode sangat mempengaruhi proses belajar mengajar. Metode pembelajaran dapat mengatasi ketidak jelasan materi yang disampaikan menjadi jelas dan mudah diterima oleh santri. Karena hal itu metode merupakan cara yang dipakai untuk mempermudah seseorang dalam mendapatkan ilmu pengetahuan.<sup>٦</sup>

في عملية التعليم لفهم القواعد والترجمة، فإن وجود طرق التعليم مهم جدا في معناه وهو أمر لا بد منه. يؤثر غياب الأساليب بشكل كبير على عملية التعليم. يمكن لأساليب التعليم التغلب على غموض المواد المنقولة لتكون واضحة ومقبولة بسهولة من قبل الطلاب. وبسبب ذلك، فإن هذه الطريقة هي طريقة تستخدم لتسهيل حصول شخص ما على المعرفة.

Pada umumnya seorang santri juga harus faham tentang ilmu agama yang sebagian besar sumbernya dari mempelajari bahasa Arab. Adapun ilmu Nahwu ialah merupakan ilmu yang membahas perubahan akhir-akhir kalimat yang berkaitan dengan i;rob, struktur kalimat serta bentuk kalimat.<sup>٧</sup>

بشكل عام، يجب على الطالب أيضا أن يفهم عن المعرفة الدينية، والتي يتم الحصول على معظمها من الدراسة علوم اللغة العربية .

<sup>٦</sup>Bisri Musthofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*,... (UIN Maliki Press ٢٠١٢ H. ١)

<sup>٧</sup>Ana Wahyuni Sari, *Analisa Kesulitan Pembelajaran Nahwu Pada siswa Mts*,...(Lisanul Arab ٦, ٢٠١٧), H. ١٧

علم اللغة العربية هو علم يناقش التغييرات في نهاية الجمل المتعلقة اعراب وبنية

الجملة وشكل الجملة.

عند الباحثة يؤدي الملاحظة مباشرة للصف الثامن بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. لأن طريقة القواعد والترجمة لا تزال موجودة بين المجتمع ويتضح ذلك من خلال التطبيق المتكرر لمدارس AMQK كل عام. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس سيطر دائما على بطولة AMQK لذلك، أنا مهتم بالبحث في كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. والعوامل المثبطة التي يواجهها الطلاب في تعليم اللغة العربية هي: بشكل عام تختلف خصائص الطلاب، فهناك بعض الطلاب الذين كسلان في التعليم، وعدم اهتمام الطلاب بالتعليم.

وبناء على هذا الوصف، يهتم الباحثة بإجراء بحث بعنوان "تطبيق طريقة

القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون

بادانج لاوس.

ب. تركيز البحث

أما تركيز هذا البحث هو تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية

بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

### ج. توضيح معان المصطلحات

ولفهم مشكلة هذا المصطلح المستخدم في البحث بشكل أفضل، حصر الباحثة

المناقشة المصطلح على النحو التالي:

١. تطبيق هو عمل من أعمال تنفيذ نظرية وطريقة وأشياء أخرى لتحقيق أهداف

معينة وللمنفعة التي تريدها مجموعة أو مجموعات تم تخطيطها وترتيبها مسبقاً.

٢. طريقة هي طريقة التدريس يستخدمها المعلمون في عملية تعليم اللغة من أجل

إنشاء أهداف يجب تحقيقها.

٣. القواعد هي طريقة تؤكد على حفظ القواعد النحوية للقواعد النحوية وعدد

معين من الكلمات.

٤. والترجمة هي التي تركز على أنشطة الترجمة القراءت أولاً من لغة أجنبية إلى

لغة المتعلم، ثم العكس.

٥. تعليم هو جهد لتوفير التحفيز والتوجيه والتشجيع بحيث تحدث عملية التعليم

والتعليم

٦. اللغة العربية، فمن المعروف أن لغة الإسلام والمسلمين منذ يزوغ فجر الإسلام.

فيها نزل القرآن الكريم دستور المسلمين. وبها تحدث خاتم النبيين والمرسلين. ثم

أقدم لغة حية في العالم لم يعترها والتبديل. فكانت طوال اربعة عشر قرنا من

الزمان وعاء للحضارة الإسلامية العاملة في مشارك الارض ومغارها كما انه فوق هذا كله هذا قد إكتسبت اللغة العربية مكانة عالمية بين اللغات المعروفة (حيث انها احد اللغات القليلة المعترف بها رسميا في المنظمات الدولية)<sup>٨</sup>

#### د. اسئلة البحث

١. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين

سيبوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس؟

٢. ما هي العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيبوهوان

مركزية بارومون بادانج لاوس؟

#### هـ. أهداف البحث

الأهداف التي يجب تحقيقها في هذه الدراسة هي:

١. لمعرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين

سيبوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس

٢. لمعرفة ما هي العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيبوهوان

مركزية بارومون بادانج لاوس.

---

<sup>٨</sup> Hamid Abdul, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab* (Malang : UIN Maliki Press, ٢٠١٠), hlm, ٣.



## و. فوائد البحث

اما فوائد من هذا البحث

### ١. فوائد البحث

أ. المساهمة بأفكار لمديري التعليم حول طريقة القويد والترجمة في تعليم اللغة

العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

ب. من المتوقع أيضا أن يضيف هذا البحث نظرة ثاقبة للمؤلف كمدرس عربي

محتمل، وخاصة تعليم اللغة العربية الذي يستخدم طريقة القواعد والترجمة

في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج

لاوس.

ج. تدريب الكتاب على تعليم المعرفة وهي المعرفة المفيدة للأفراد وغيرهم.

### ٢. قواعد النظري

أما فوائد هذا البحث هي لتطوير العلوم، ولا سيما تقديم مساهمة قيمة للغة في

تطوير العلوم القواعد والترجمة، وخاصة في طريقة القواعد والترجمة في تعليم

اللغة العربية.

### ز. نظام البحث

لفهم هذا البحث بشكل عام وتشحيل المناقشة تقوم الباحثة نظام البحث الذي يتكون من عدة أبواب كما التال:

(١) الباب الأول يتكون من مقدمة، خلفية البحث، تركيز البحث، توضيح معان المصطلحات، اسئلة البحث أهداف البحث، فواعد البحث، ونظام البحث.

(٢) الباب الثاني، يتكون من الدراسة النظرية، طريقة القواعد والترجمة، تعريف طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية، اهداف في تعليم اللغة العربية، خطوات في تعليم اللغة العربية، خصائص في تعليم اللغة العربية، مبادئ في تعليم اللغة العربية، استراتيجيات في تعليم اللغة العربية، العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية، القواعد العامة التي يجب مراعاتها في تدريس اللغة العربية، الدراسة السابقة.

(٣) الباب الثالث، يتكون من منهجية البحث، مكان البحث ووقته، نوع البحث، مصادر البيانات، مصادر البيانات الأساسية، مصادر البيانات الإضافية، آلة لجمع البيانات، تحليل البيانات.

(٤) الباب الرابع يتكون من نتائج البحث العلمى، نتائج البحث العام، نتائج البحث الخاص، تحليل البيانات، فيود البحث،

٥) الباب الخامس يتكون من الخلاصة، الإقتراحات.

المراجع

السييرة الذاتية

ملحق ١، ٢، ٣

## الباب الثاني

### الدراسة النظرية

#### ب. الدراسة النظرية

##### (١) طريقة القواعد والترجمة

##### أ. تعريف طريقة القواعد والترجمة

الطريقة هي كل ما يرد في كل عملية التدريس عاما، سواء كان في تدريس الرياضيات، والفنون، والرياضة، وعلوم الطبيعة، والآخر. يجب أن تحتوي جميع عمليات التدريس الجيدة أو السيئة لابد لها جهود مختلفة، وتحتوي على القواعد مختلفة، وفيها وسائل وطريقة التقديمى. تتضمن الطريقة طرائق والوسائل لتقديم الموضوع، فإن اصابة في اختيار الطريقة تعين نجاح استخدام طريقة التعليم<sup>٩</sup>. استنادا الى النظرية المذكورة، فإن الطريقة هي طريقة أو إجراء يقوم به المعلم في تقديم الدروس بحيث يسهل على التلاميذ فهمها لتحقيق أقصى قدر من أهداف التعليم. والترجمة هي نشاط يتطلب قدرة ناضجة، حتى لو كان يغير النص فقط من لغة

إلى أخرى. لأن اللغات لها طرق مختلفة للنقل. طريقة القواعد والترجمة هي:

Metode berasal dari Bahasa Yunani “methodos” yang berarti cara atau jalan yang ditempuh. Jadi metode adalah suatu cara yang digunakan untuk mencapai tujuan yang telah ditetapkan. Murtadlo menjelaskan bahwa metode pembelajaran merupakan prosedur, urutan, langkah-langkah, dan cara yang digunakan pendidikan dalam melaksanakan rencana kegiatan nyata dan praktis yang sudah disusun untuk mencapai tujuan pembelajaran.<sup>١٠</sup>

<sup>٩</sup> بصرى مصطفى و عبد الحامد، *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*

<sup>١٠</sup> Zainal Aqib, Ali Murtadlo, *Kumpulan Metode Pembelajaran Kreatif dan Inovatif* (Bandung: PT Sarana Tutorial Nurani Sejahtera, ٢٠١٦), hlm.٩.

الطريقة تأتي من اليونانية "methodos" والتي تعني الطريقة أو المسار المتخذ. لذا فإن الطريقة هي طريقة تستخدم لتحقيق هدف محدد مسبقا. وأوضح مرتضلو أن أسلوب التعليم هو إجراء وتسلسل وخطوات وطريقة يستخدمها التعليم في تطبيق خطط النشاط الحقيقي والنشط التي تم إعدادها لتحقيق أهداف التعليم.

Secara etimologis kata tarjamah berasal dari bahasa Arab tarjama yutarjimu yang artinya menerangkan atau memindahkan perkataan dari suatu bahasa ke bahasa lainnya. Dalam bahasa Inggris disebut translation, dalam kamus bahasa Indonesia tarjamah adalah proses salinan dari suatu bahasa ke bahasa lain. Adapun tarjamah menurut istilah adalah semua kegiatan manusia yang berkaitan dengan memindahkan informasi atau pesan yang disampaikan baik secara lisan maupun tulisan dari informasi asal kedalam bahasa sasaran.<sup>11</sup>

من الناحية الإشتقاقية، تأتي كلمة الترجمة من ترجمة يترجمة العربية والتي تعني شرح أو نقل الكلمات من لغة إلى أخرى. في اللغة الإنجليزية يطلق عليه الترجمة، في القاموس الإندونيسي ترجمة هو عملية النسخ من لغة إلى أخرى. "الترجمة" وفقا للمصطلح هي جميع الأنشطة البشرية المتعلقة بنقل المعلومات أو الرسائل المنقولة شفويا وكتابيا من المعلومات الأصلية إلى اللغة المستهدفة.

في حين أن معنى القواعد هو الذي يتضمن الكلمات والعبارات والجمل، أي الترتيب الذي تمت مراجعته من نحو وصرف. وبعبارة أخرى، فإن القواعد هو موضع الجملة في اللغة العربية من حيث "اعراب".

<sup>11</sup>Akmaliyah, *Teori Dan Praktif Tarjamah Indonesia Arab*, (Depok : Kencana ٢٠١٧), hlm.

Sedangkan metode Tarjamah alah kegiatan menerjemahkan kalimat kata demi kata bahasa Arabke dalam bahasa Peserta didik atau sebaliknya meskipun metode ini kakudalam penerapannya tetapi menurut pendapat ahli terdapat kelebihan dalam metode ini salah satunya yaitu peserta didik kaya akan kosakata dalamjumlah yang banyak setiap pertemuan.<sup>١٢</sup>

يسمى مصطلح طريقة القواعية والطريقة الأنجماتية في اللغة الإندونيسية بالمنهج النحوي والترجمة وهو مزيج من مجموعتين، وهما طريقة القواعد ومنهج والترجمة. طريقة القواعد هي طريقة تركيز على حفظ القواعد النحوية ومن ثم يتم تجميع الكلمات وفقا للقواعد السائدة.

يسمى مصطلح الطريقة القواعية والطريقة الأنجماتية في اللغة الإندونيسية بالمنهج النحوي والترجمة وهو مزيج من مجموعتين، وهما طريقة قواعد ومنهج والترجمة. طريقة القواعد هي طريقة تركيز على حفظ القواعد النحوية ومن ثم يتم تجميع الكلمات وفقا للقواعد السائدة.

في حين أن طريقة والترجمة هي نشاط والترجمة الجمل الحرفية العربية إلى لغة الطلاب أو العكس على الرغم من أن هذه الطريقة جامدة في تطبيقها ولكن وفقا

---

<sup>١٢</sup>Nicky Nihayatun, Fatimah Firdaus, Namira Calista. *Modifikasi Metode Qowa'id WaTarjamah Dengan Strategi Contextual Teaching And Learning(CTL) Dalam Pembelajaran Kitabah.*(Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III Tahun ٢٠١٩).P-ISSN ٢٥٩٨-٠٦٣٧,hlm.٨٧

لرأي الخبراء هناك مزايا في هذه الطريقة أحدها أن الطلاب أغنياء بالمفردات بكميات كبيرة في كل لقاء.

طريقة القواعد والترجمة ليست طريقة جديدة في تعليم اللغة العربية كما أن لهذه الطريقة عدة أسماء منها ما يسمى بطريقة النحو والترجمة وقد دأب المعلمون على استخدام هذه الطريقة منذ عدة سنوات، وتسمى هذه الطريقة بالطريقة الكلاسيكية، لأنها تقوم على استخدامها لتعليم اللغة اللاتينية والأفريقية ” *languages* ” بداية هذا القرآن تم استخدام هذه الطريقة لمساعدة المتعلمين على أن يكونوا قادرين على القراءة والشعور بالقيمة الأدبية للغة العربية.

طريقة القواعد والترجمة (النحو والترجمة) هي عمل علماء ألمان يدعى يوهان سيد الباحثة و كارل بلوتز وإتش أولندورف ويوهان مايدنغر. هذه الطريقة هي أقدم طريقة في تعليم اللغات الأجنبية لذلك تعرف أيضا باسم الطريقة التقليدية. وهكذا أصبحت طريقة القواعد والترجمة الرئيسية لتعليم أساسيات النحو وأصبحت الطريقة الأكثر انتشارا في إندونيسيا والمدارس.

Menurut Munir Tarjamah merupakan aspek pembelajaran bahasa Arab yang bersifat spesifik bagi peserta didik non-Arab. Dan Tarjamah adalah aspek keterampilan bahasa yang cukup Penting bagi non-Arab. Tarjamah adalah kegiatan memahami bahasa asing ke dalam bahasa ibu atau bahasa lokal kedalam bahasa asing(Arab). Teknik tarjamah dengan menggunakan tekstual Gramatikal (*qowaid*) selalu menyertakan jabatan setiap kata dalam satu kalimat. Setiap kata

dalam kalimat mempunyai istilah secara spesifik, sebab teknik ini dilakukan kata per kata.<sup>١٣</sup>

وفقا لمُنير والترجمة، هو جانب من جوانب تعليم اللغة العربية خاص بالطلاب غير العرب. والترجمة هو جانب من جوانب المهارات اللغوية التي هي مهمة جدا لغير العرب. التجمهر هو نشاط فهم لغة أجنبية إلى اللغة الأم أو لغة محلية إلى لغة أجنبية (العربية). تتضمن تقنية والترجمة التي تستخدم النص النحوي (قواعد) دائما موضع كل كلمة في الجملة واحدة. كل كلمة في الجملة لها مصطلح محدد، لأن هذه التقنية تتم كلمة المنحنيق.

هناك العديدة من الآراء من التعريف المتعلقة بالطريقة، وهي كما يلي: وفقا لراضية زين الدين، فإن الطريقة هي خطة شاملة فيما يتعلق بالعرض المنتظم للمواد، حيث لا يوجد جزء آخر واحد وكلها تستند إلى نهج محدد مسبقا.

a) Menurut Radiah Zaenuddin, metode adalah rencana yang menyeluruh yang berkenaan dengan penyajian materi secara teratur, dimana tidak ada satu bagian lain dan kesemuanya berdasarkan berdasarkan atas approach (pendekatan) yang telah ditentukan sebelumnya.<sup>١٤</sup>

أ) وفقا لراضية زين الدين ، فإن الطريقة هي خطة شاملة فيما يتعلق بالعرض المنتظم للمواد ، حيث لا يوجد جزء آخر واحد وكلها تستند إلى نهج محدد مسبقا.

<sup>١٣</sup> Munir, *Perencanaan Sistem Pengajaran Bahasa Arab* (Jakarta: Kencana, ٢٠١٧), hlm. ٥٣.

<sup>١٤</sup> Radiah Zaenuddin, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab* (Cirebon: Pustaka Rihlah Group, 2005), H. 31.



- b. Menurut Wina Sanjaya metode adalah cara yang digunakan untuk mengimplementasikan rencana yang sudah disusun dalam kegiatan nyata agar tujuan yang telah disusun tercapai secara optimal.<sup>١٥</sup>

(ب) وفقا لطريقة سانجايا فيينا هي طريقة تستخدم لتطبيق الخطة التي تم إعدادها في أنشطة حقيقية بحيث يتم تحقيق الأهداف التي تم وضعها على النحو الأمثل.

- c. Metode Kaidah Tarjamah adalah suatu logika semesta (al-muthiq al- alami/ universal logoc) bahwa bahasa didunia dasarnya sama dan Tata Bahasa adalah cabang dari logika.<sup>١٦</sup>

(ت) طريقة حكم والترجمة هي منطق كوني (الموثيق الطبيعي / اللوغوك العالمي) بأن لغات العالم هي نفسها في الأساس والنحو هو فرع من فروع المنطق.

- d. Istilah Metode Qowaid Wa Tarjamah dalam bahasa Indonesia disebut tata bahasa terjemah. Metode ini merupakan metode tradisional (Tariqah Taqlidiyyah) karena ia pertama kali digunakan dalam pengajaran bahasa klasik yaitu bahasa latin dan bahasa Yunani.<sup>١٧</sup>

يسمى مصطلح طريقة قواعد والترجمة في اللغة الإندونيسية بالقواعد المترجمة.

هذه الطريقة هي طريقة تقليدية (الطريقة القلقية) لأنها استخدمت لأول مرة في تدريس اللغات الكلاسيكية وهي اللاتينية واليونانية.

---

<sup>١٥</sup>Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Pendidikan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, ٢٠٠٨), H. ١٤٧.

<sup>١٦</sup>Nababan, Sri Utari Subyakto, *Metodologi Pengajaran Bahasa* (Surabaya: Usaha Nasional, ١٩٩٣), H. ١٧٠

<sup>١٧</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosda karya, ٢٠١٣), hlm, ١٧١

تهدف الطرق المذكورة أعلاه إلى تعليم القواعد اللغة للطلاب على أمل أن تساعدهم هذه الطريقة على فهم القواعد اللغة الأم وقواعد لغتهم سواء من حيث التحدث أو الكتابة. ومع ذلك ، تستخدم هذه الطريقة دائما لغة المتعلمين في المدرسة العملية.

### ب. تاريخ طريقة القواعد والترجمة

يمكن الإشارة إلى هذه الطريقة من قرن النهضة الأربية (القرآن ١٥ سنة) عندما طلبت العديد من المدارس والجامعات في أوروبا في ذلك الوقت من الطلاب تعليم اللاتينية لأنهم كانوا يعتبرون أن لديهم "قيمة التعليم العالي" من أجل دراسة النصوص الكلاسيكية.

Metode ini merupakan pencerminan yang tepat dari cara bahasa-bahasa Yunani Kuno dan Latin diajarkan selama berabad-abad. Akan tetapi penamaan metode klasik ini dengan "Grammar Translation Method" baru dikenal pada abad ١٩, ketika metode ini digunakan secara luas dibenua Eropa. Metode ini juga banyak digunakan untuk pengajaran Bahasa Arab, baik di negeri negeri Arab maupun dinegeri-negeri islam lainnya termasuk Indonesia, sampai akhir abad ke ١٩.<sup>١٨</sup>

هذه الطريقة هي انعكاس مناسب للطريقة التي تم بها تدريس اللغات اليونانية واللاتينية القديمة على القرون. ومع ذلك، فإن تسمية هذه الطريقة الكلاسيكية باسم "طريقة والترجمة" كانت معروفة فقط في القرآن ١٩ سنة، عندما كانت تستخدم على

---

<sup>١٨</sup>Abd Rauf, *Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah*, (Skripsi Uin Alauddin Makassar, ٢٠٠١٨) H. ١١

نطاق واسع في القارات الأوروبية. كما استخدمت هذه الطريقة على نطاق واسع لتدريس اللغة العربية، سواء في البلدان العربية أو البلدان الإسلامية الأخرى بما في ذلك إندونيسيا، حتى نهاية القرن ١٩ سنة.

Metode Qowaid Tarjamah dilatarbelakangi oleh adanya kebutuhan untuk mempelajari serta mengajarkan bahasa asing Metode ini digunakan untuk dapat mrngajarkan bahasa yang mempunyai peradaban di masa lampau selain itu, metode ini juga bermuara pada zaman kebangkitan di Eropa yang pada masa itu bahasa Yunani dan juga bahasa Latin digunakan ununtuk dapat mentransfer warisan kemanusiaan dan peradaban ke dunia Barat yang diterjemahkan dan ditulis ke dalam berbagai macam bahasa.<sup>١٩</sup>

طريقة القواعد والترجمة تعكسها الحاجة إلى تعليم وتعليم اللغات الأجنبية تستخدم هذه الطريقة لتكون قادرة على تعليم اللغات التي كان لها حضارات في الماضي بالإضافة إلى ذلك، نشأت هذه الطريقة أيضا في عصر الصحوة في أوروبا حيث تم في ذلك الوقت استخدام اليونانية واللاتينية أيضا لتكون قادرة على نقل تراث الإنسانية والحضارة إلى العالم الغربي الذي تمت ترجمته وكتابته إلى لغات مختلفة.

### ج. طريقة الكراكتية القواعد والترجمة

الافتراض الكامن وراء طريقة القواعد والترجمة هو منطق الكون الذي ينص على أن جميع اللغات في هذا العالم متشابهة، والقواعد هي فرع من المنطق. لمعرفة نقطة التشابه، من الضروري الدراسة والدراسة، ومعرفة النقاط الفكرية الرئيسية التي تحتويها كتابة اللغات الأجنبية التي تحتاج إلى عقد أنشطة ترجمة المفردات أو الجمل بلغة

<sup>١٩</sup>Syaifudin Zuhri, *Metode Qowaid Dan Tarjamah*. Com/٢٠١٣/٠٥/ metode-qowaid-dan-tarjamah.html).

المتعلمين اليوميين. لذا فإن جوهر أنشطة تعليم اللغة الأجنبية هو تحليل القواعد وكتابة الجمل وحفظ المفردات كأساس لتحويلها إلى لغة يومية.

هناك نوعان من الأساليب النظرية التي تكمن وراء تدريس اللغة، وهما نظرية القواعد التقليدية وتبخر. ترى نظرية القواعد التقليدية اللغة بشكل خاص، مما يعني أن اللغة الجيدة والصحيحة هي وفقا للغويين، وليس ما يستخدمه الناطقون بها في هذا المجال. على النقيض من نظرية *struktural* يرى اللغة وصفيًا، فإنه يعني لغة جيدة، وصحيح. تنظر طريقة القواعد والترجمة إلى اللغة بشكل خاص، وبالتالي فإن صحة اللغة تسترشد بالتعليمات المكتوبة، أي تلك التي تتوافق مع القواعد النحوية التي كتبها اللغويون، وليس وفقا لقياس المعلم.

Ba'labaki menjelaskan bahwa dasar pokok metode ini adalah hapalan kaidah, analisis gramatiak terhadap wacana, dan terjemah dengan demikian, ada dua aspek terpenting dalam metode Qowa'id dan Tarjamah yang pertama kemampuan menguasai kaidah tata bahasa, dan kedua kemampuan menterjemah.<sup>٢٠</sup>

وأوضح بعلبكي أن الأساس الرئيسي لهذه الطريقة هو حفظ القواعد، والتحليل النحوي للخطاب، والترجمة، وبالتالي هناك جانبان من أهم الجوانب في أسلوب القواعد والترجمة، الأول هو القدرة على إتقان القواعد النحوية، والثاني القدرة على الترجمة. الخصائص هي كما يلي:

- a) Gramatika yang diajarkan adalah gramatika formil
- b) Kosakata yang diajarkan sangat tergantung dari teks bacaan yang dipilih
- c) Kegiatan pengajaran dan pembelajaran difokuskan pada penghapalan kaidah- kaidah tata bahasa, penterjemahan kata-kata tanpa konteks penterjemahan bacaan –bacaan pendek serta penafsiran.
- d) Latihan pengucapan tidak diberikan, walaupun diberikan, tingkat intensitasnya sangat sedikit.<sup>٢١</sup>

<sup>٢٠</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٠), hlm. ١٧٠-١٧١.

<sup>٢١</sup> Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing : Sebuah Tinjauan dari Sisi Metodologi* (Cet. II; Jakarta: Bulan Bintang, ١٩٧٤), hlm. ٣٧.

قواعد النحوية التي يتم تدريسها هي قواع

أ) فورميل تعتمد المفردات التي يتم تدريسها بشكل كبير على نص القراءة

المحدد.

ب) تركيز أنشطة التعليم والتعليم على حفظ القواعد النحوية، والترجمة الكلمات

دون سياق لترجمة القراءات القصيرة والتفسيرات.

ت) يتم إعطاء تمارين النطق، حتى لو تم إعطاؤها، فإن مستوى الكثافة صغير جدا.

لاستكشاف خصائص طريقة القواعد والترجمة، من الجيد أن يتم تنظيم رأي

سعيدون فدرابين أيضا كمقارنة لما تم أعلاه. في مفهومها، يتم وصف خصائص هذه

الطريقة على النحو التالي:

- a) Peserta didik diajarkan membaca secara detail dan mendalam tentang teks-teks atau naskah pemikiran yang ditulis oleh para tokoh dan pakar dalam berbagai bidang ilmu pada masa lalu baik berupa syair, naskah, kata mutiara, maupun kiasan-kiasan
- b) Penghayatan yang mendalam dan rinci terhadap bacaan sehingga peserta didik memiliki perasaan koneksitas terhadap nilai sastra yang terkandung di dalam bacaan. (bahasa Arab - bahasa ibu)
- c) Menitikberatkan perhatian pada kaidah gramatika (Qawāid, Nahwu atau Saraf) untuk menghafal dan memahami isi bacaan
- d) Memberikan perhatian besar terhadap kata-kata kunci dalam menerjemah, seperti bentuk kata kiasan, sinonim, dan meminta peserta didik menganalisis dengan kaidah gramatikal yang sudah diajarkannya (mampu menerjemah teks bahasa Arab sebagai sumber ke bahasa Indonesia sebagai bahasa target).
- e) Peserta tidak diajarkan menulis karangan dengan gaya bahasa yang serupa, dengan gaya bahasa yang dipakai para pakar seperti pada bacaan yang telah dipelajarinya, terutama mengenai penggunaan model gaya bahasa yang merupakan tren atau gaya bahasa masa klasik.<sup>١١</sup>

<sup>١١</sup>Saidun Fiddaraīn, Metode Pengajaran Bahasa Arab,. kampusislam@html.co.id.

أ) يتم تعليم الطلاب القراءة بالتفصيل والعمق حول النصوص أو النصوص الفكرية التي كتبها شخصيات وخبراء في مختلف مجالات العلوم في الماضي في شكل آيات ومخطوطات وأمثال وتلميحات.

ب) شغف عميق ومفصل بالقراءة بحيث يكون لدى الطلاب شعور بالارتباط بالقيمة الأدبية الواردة في القراءة. (العربية - اللغة الأم)

ت) انتبه إلى القواعد النحوية (قواعد نحو أو صرف) لحفظ وفهم محتوى القراءات  
ث) إيلاء اهتمام كبير للكلمات الرئيسية في الترجمة، مثل أشكال الكلمات المجازية، والمرادفات، واطلب من الطلاب التحليل باستخدام القواعد النحوية التي قاموا بتدريسها (قادرة على الترجمة النصوص العربية كمصدر إلى الإندونيسية كلغة مستهدفة).

ج) هناك استمرار في الانضباط العقلي والتطور الفكري في تعلم لغة مع الم يتم التعليم المشاركين كتابة المقالات بأسلوب لغوي مماثل، مع أسلوب اللغة المستخدم من قبل الخبراء كما هو الحال في القراءات التي تعلموها، خاصة فيما يتعلق باستخدام النماذج الأسلوبية التي هي اتجاه أو أسلوب العصور الكلاسيكية.

- a) Ada kegiatan disiplin mental dan pengembangan intelektual dalam belajar bahasa dengan banyak penghapalan, dan memahami fakta-fakta.

- b) Ada penekanan pada kegiatan membaca, mengarang dan terjemahan. Sedangkan kegiatan menyimak dan berbicara kurang diperhatikan.
- c) Seleksi kosakata khususnya berdasarkan teks-teks bacaan yang dipakai. Kosakata ini diajarkan melalui daftar-daftar bahasa study kamus dan penghapalan.
- d) Unit yang mendasar adalah kalimat, maka perhatian lebih banyak dicurahkan kepada kalimat, sebab kebanyakan waktu para pelajar dihabiskan oleh aktivitas terjemahan kalimat-kalimat yang terpisah.
- e) Tata bahasa diajarkan secara deduktif, yaitu dengan penyajian kaidah-kaidah bahasa seperti dalam bahasa latin yang dianggap semesta.
- f) Bahasa pelajar sehari-sehari (bahasa ibu atau bahasa kedua) digunakan sebagai bahan pengantar.<sup>٢٣</sup>.

أ. هناك استمرار في الانضباط العقلي والتطور الفكري في تعليم لغة مع

الكثير من الحفظ وفهم الحقائق

ب. هناك تركيز على أنشطة القراءة والتأليف والترجمة. وفي الوقت نفسه، لا

يتم النظر في أنشطة الاستماع والتحدث

ج. اختيار المفردات على وجه التحديد بناء على نصوص القراءة المستخدمة.

يتم تدريس هذه المفردات من خلال قوائم لغات دراسة القاموس وحفظه.

د. الوحدة الأساسية هي الجمل، لذلك يتم إيلاء المزيد من الاهتمام للجمل،

لأن معظم وقت الطلاب يقضونه في الترجمة جمل منفصلة.

هـ. يتم تدريس القواعد بشكل استنتاجي، أي من خلال تقديم القواعد اللغة

كما في اللاتينية التي تعتبر عالمية.

---

<sup>٢٣</sup>Acep Hermawan, *Metodologi...*, hlm. ١٢٢.

و. تستخدم لغة المتعلمين العاديين (اللغة الأم أو اللغة الثانية) كمواد تمهيدية.

#### د. خطوات استخدام قواعد والترجمة

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغات الأجنبية. أمثلة على التطبيق

المحتمل للطرق من قبل المعلمين هي:

- a) Guru memberikan pengenalan dan defenisi kaidah-kaidah tertentu dalam bahasa Arab yang harus di hapalkan sesuai dengan materi yang akan disajikan. Dan terjemahannya dalam bahasa pelajar.
- b) Jika materi yang akan di sajikan mengandung kaidah-kaidah Muftada-Khobar, maka langkah yang mungkin dilakukan adalah .
- c) Mengenal konsep Muftada- Khobar berikut defenisi keduanya dan terjemahannya ke dalam bahasa pelajar.
- d) Memberikan contoh-contoh seperlunya, jika perlu mengadakan perbandingan dengan kaidah bahasa pelajar sehari-sehari untuk membantu pemahaman pelajar.
- e) Setelah itu guru menjelaskan contoh-contoh seperlunya, Misalnya
- f) Guru menjelaskan materi teks Bahasa Arab sebagai materi pokok lalu mengajak para pelajar untuk menerjemahkan kat demi kata, kalimat demi kalimat.
- g) Jika ada kosa kata yang dipandang untuk diterjemahkan guru menjelaskan kosakata sebelum menginjak ke langkah aplikasi.
- h) Sebagai kegiatan akhir, guru member pekerjaan rumah yang berupa persiapan untuk di bahas pada pertemuan berikutnya.
- i) Setelah guru para pelajar selesai mengidentifikasi mubtada- khabar dengan baik, guru member daftar kosakata untuk di hapalan.<sup>٢٤</sup>

يقدم المعلم مقدمة وتعريفا لبعض القواعد باللغة العربية التي يجب حفظها وفقا للمادة

المراد تقديمها وتكون الترجمة بلغة المتعلم.

أ. إذا كانت المادة المراد تقديمها تحتوي على قواعد المفتدى - الخبر، فإن

الخطوات الممكنة هي

<sup>٢٤</sup> Acep Hermawan, Metodologi..., hlm. ١٧٣.



- ب. التعرف على مفهوم المبتدا والخبر وتعريفه بلغة المتعلم
- ج. قدم أمثلة حسب الضرورة، إذا لزم الأمر، لإجراء مقارنات مع قواعد المتعلم اليومية لمساعدة المتعلم على الفهم.
- د. بعد ذلك يشرح المعلم الأمثلة حسب الضرورة، على سبيل المثال.
- هـ. يشرح المعلم المادة النصية العربية كمادة ثم يدعو المتعلمين إلى الترجمة كلمة بكلمة وجملة بجملة.
- و. إذا كانت هناك مفردات ينظر إليها على أنها مترجمة، يصف المعلم المفردات قبل الدخول في خطوة التطبيق.
- ز. كنشاط نهائي، يعطي المعلم واجبات مترلية في شكل تحضير لمناقشتها في الاجتماع التالي.
- ح. بعد انتهاء معلمي الطلاب من التعرف على بئر المبتدة - الخبر، يقوم المعلم بسرد المفردات المراد حفظها.
- هـ. خلفية طريقة القويد والترجمه
- لعدة قرون، كانت منهجية التدريس تعتمد على نظرية تعليم اللغة، في البداية في العالم الغربي كان تدريس اللغات الأجنبية في المدارس مساويا لتدريس اليونانية

واللاتينية، أي باستخدام الطريقة الكلاسيكية (الطريقة الكلاسيكية) مع التركيز على النحو وحفظ المفردات والترجمة الخطاب وممارسة الكتابة (النقاح ، ٢٠١٠).

في القرنين ١٨ و١٩ اعتبرت الطريقة الكلاسيكية الطريقة الرئيسية لتدريس البهسة الأجنبية ثم غيرت تسميتها إلى طريقة قواعد والترجمة في تنشيط تعليم اللغة العربية)، على الرغم من أن مفهوماها واستخدامها لم يتغيرا، أي التأكيد على تحليل البهسة، وحفظ المفردا، والترجمة الخطاب، وممارسات الكتابة.

غالبا ما يطلق على طريقة القواعد والترجمة (طريقة القواعد والترجمة/grmmr) طريقة التقليدية، وقد ارتبطت طريقة القواعد والترجمة ارتباطا وثيقا بالمجتمع الأوروبي لعدة قرون في تدريس البهسة الأجنبية، دعنا نسميها قديمة ولاتينية. في ذلك الوقت، طلبت العديد من المدارس / الجامعات من الطلاب تعليم هذه اللغات لأنها كانت تعتبر "قيمة تعليمية عالية" في دراسة المخطوطات الكلاسيكية.

لذلك يمكن القول أن هذه الطريقة قد أعطيت مساهمة كبيرة للأجيال في "تعليم حياة الأمة" خاصة في أوروبا. يبدو أن هذا هو معنى اللقب "التقليدي" طريقة القواعد والترجمة.

## و. مزايا وعيوب طريقة القواعد والترجمة

Maka dapat dikatakan bahwa metode ini sudah diberikan andil besar secara turun temurun dalam "Mencerdaskan Kehidupan Bangsa" khususnya di klangan eropa. Itulah nampaknya makna julukan "Tradisional" terhadap Metode Kaidah wa Tarjamah.<sup>٢٥</sup>

لذلك يمكن القول أن هذه الطريقة قد أعطيت دورا كبيرا لأجيال في "تعليم حياة الأمة"، وخاصة في العشائر الأوروبية. يبدو أن هذا هو معنى اللقب "التقليدي" لطريقة حكم الترجمة.

المزايا يمكن لهذه الطريقة أن تعزز قدرة الطلاب على التذكر ، بحيث يمكنهم إتقانها بمعنى الحفظ خارج القواعد النحوية.

بعض المزايا بالتفصيل هي كما يلي:

- أ. يمكن للطلاب حفظ كمية كبيرة نسبيا من المفردات في كل اجتماع
- ب. يترجم المتعلمون من اللغات الأجنبية إلى العامية أو العكس
- ج. جيمكن للطلاب حفظ قواعد البهسة الأجنبية التي يتم نقلها باللغة اليومية لأنهم يستخدمونها دائما في اللغة اليومية
- د. هذه الطريقة تعزز قدرة المتعلم على التذكر والحفظ.

<sup>٢٥</sup> Acep Hermawan, *Metodologi...*, hlm. ١٦٩

العائق:

Kekurangannya :

- a) Metode ini lebih banyak mengajarkan " tentang bahasa" bukan mengajarkan " kemahiran berbahasa "
- b) Metode ini hanya mengajarkan kemahiran membaca, sedangkan tiga kemahiran yang lain ( menyimak, menulis, dan berbicara ) dibaikan.
- c) Pelajar hanya mempelajari satu ragam bahasa, yaitu ragam bahasa tulis klasik. Sedangkan bahasa tulis modern dan bahasa percakapan tidak diperoleh.
- d) Terjemahan harfiah sering mengacaukan makna kalimat dalam konteks yang luas dan hasil terjemahannya tidak lazim menurut citraan bahasa ibu siswa.<sup>٢٦</sup>

أ) هذه الطريقة تعليم أكثر "عن اللغة" بدلا من تعليم "إجادة اللغة".

ب) هذه الطريقة تعليم فقط إجادة القراءة، في حين يتم تجاهل الكفاءات الثلاثة

الأخرى (الاستماع والكتابة والتحدث)

ت) يتعلم الطلاب مجموعة واحدة فقط من اللغات، وهي مجموعة متنوعة من

الكتابة الكلاسيكية. وفي الوقت نفسه، فإن اللغة المكتوبة الحديثة ولغة المحادثة

ليست غزيرة الإنتاج.

ث) غالبا ما تخلط ترجمات الحرفية بين معنى الجمل في سياق واسع ونتائج والترجمة

غير عادية وفقا لصور اللغة الأم للطالب.

<sup>٢٦</sup>Acep Hermawan, *Metodologi...*, hlm. ١٧٤.

### ح. ما هي العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية

ولما كان ضعف طريقة القواعد والترجمة، فإن المعلم يواجه أيضا مشاكل في تطبيق هذه الطريقة، وهي:

أ) يبدو أن عملية التدريس تراقب لأنها تركز فقط على الحفظ في فهم القواعد اللغة العربية، لذلك يشعر الطلاب أحيانا من عملية التعليم.

ب) لأن هذه الطريقة تضع تركيزا أكبر على المهارة إستيما والكلام أقل.

### ٢ فهم التعليم اللغة العربية

#### أ. فهم التعليم

قانون جمهورية إندونيسيا رقم ٢٠ لعام ٢٠٠٣ بشأن نظام التعليم الوطني في الفصل ١ الأحكام العامة للمادة الفقرة (٢٠)، التعليم هو عملية تفاعل الطلاب مع المعلمين وموارد التعليم في بيئة التعليم. التعليم في هذه الحالة هو المساعدة التي يقدمها المعلم بحيث يمكن أن تكون هناك عملية للحصول على المعرفة والمعرفة، والإتقان، والكفاءة والشخصية، وكذلك تشكيل المواقف والمعتقدات لدى الطلاب.

Menurut Mohammad Ali, pembelajaran adalah suatu upaya memberi rangsangan, bimbingan arahan, dan dorongan agar terjadi proses belajar mengajar. Pengertian ini mengisyaratkan bahwa dalam pembelajaran ada aktivitas belajar dan mengajar yang melibatkan guru dan peserta didik. Upaya ini juga mengandung tujuan agar peserta didik secara sadar mau belajar mandiri.<sup>٧٧</sup>

<sup>٧٧</sup> Mohammad Ali, *Guru dalam Proses Belajar Mengajar*, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, ٢٠٠٠), hlm ١٣.

وفقا لمحمد علي، فإن التعليم هو جهد لتوفير التحفيز والتوجيه والتشجيع حتى تتم عملية التعليم والتعليم. يشير هذا الفهم إلى أنه في التعليم هناك أنشطة تعليمية وتعليمية تشمل المعلمين والمتعلمين. يحتوي هذا الجهد أيضا على الهدف المتمثل في أن الطلاب على استعداد واع للتعليم بشكل مستقل.

### ب. تعريف تعليم اللغة العربية

كلمة التعليم هي نتيجة التعاون بين نشاطين بما في ذلك عملية التعليم والتعليم. تركيز أنشطة التعليم على التلاميذ. في حين أن ما يفعله المعلمون يوجه عند التدريس، فإن مصطلحات التعليم هي ملخص لكلمات التعلم والتعليم. يمكن تفسيره بشكل مختلف أن التعليم هو عملية التعليم وأنشطة التدريس.

Adapun pengertian pembelajaran adalah sesuatu yang diambil manfaatnya dari setiap objek yang dipelajari. Dengan demikian, makna pembelajaran lebih bersifat terbuka dalam kaitan dengan proses belajar mengajar, strategi belajar mengajar, dan transfer ilmu pengetahuan kepada siswa. Dalam sistem pembelajaran terdapat seluruh komponen belajar, yaitu guru, murid, bahan ajar, metode belajar mengajar, dan hasil belajar siswa. Proses pembelajaran menekankan pemberian pengalaman langsung untuk mengembangkan untuk mengembangkan kompetensi agar menjelajahi dan memahami bahan ajar secara ilmiah.<sup>٢٨</sup>

مفهوم التعليم هو شيء يتم الاستفادة منه من كل كائن تمت دراسته. وبالتالي، فإن معنى التعليم أكثر انفتاحا فيما يتعلق بعملية التعليم، واستراتيجيات التعليم، ونقل المعرفة إلى الطلاب. في نظام التعليم، هناك جميع مكونات التعليم، وهي المعلمين والتلاميذ والمواد التعليمية وطرق التدريس والتعليم ونتائج التعليم التلاميذ. تؤكد

---

<sup>٢٨</sup>Dr. Hasan Basri, M.ag. *Pradigma Baru Sistem Pembelajaran*, ( Bndung : CV Pustaka Setia ٢٠١٥), hlm.

عملية التعليم على توفير الخبرة المباشرة لتطوير الكفاءات من أجل استكشاف وفهم المواد التعليمية علميا.

Pembelajaran menurut Usman merupakan kegiatan yang berisi serangkaian perbuatan guru dan siswa, berdasarkan hubungan berlangsung dalam situasi edukatif berupa proses timbal balik, untuk mencapai tujuan tertentu.<sup>٢٩</sup>

وفقا لعثمان، فإن التعليم هو نشاط يحتوي على سلسلة من الإجراءات للمعلمين والتلاميذ، بناء على العلاقات التي تحدث في عملية تعليمية في شكل عملية متبادلة، لتحقيق أهداف معينة.

Istilah pembelajaran berhubungan dengan belajar dan mengajar. Pembelajaran terjadi bersama-sama, belajar juga dapat terjadi tanpa guru atau tanpa kegiatan mengajar dan pembelajaran formal lain. Sedangkan mengajar meliputi segala hal yang guru lakukan didalam kelas. Sebagai landasan menguraikan apa yang dimaksud dengan belajar terlebih dahulu akan dikemukakan beberapa pendapat ahli. Monogangne dan Brings berpendapat belajar iyalah proses kongnitif yang mengubah sikap stimulasi dari lingkungan menjadi beberapa tahapan pengelolaan informasi yang diperlukan untuk memperoleh kapabilitas yang baru.<sup>٣٠</sup>

مصطلح التعليم يتعلق بالتعليم والتعليم. يحدث التعليم معا، ويمكن أن يحدث

التعليم أيضا بدون معلم أو بدون أنشطة تعليمية وتعليم رسمي آخر. بينما يشمل

التدريس كل ما يفعله المعلم في الفصل. كأساس لتحديد المقصود بالدراسة أولا، سيتم

طرح العديد من آراء الخبراء. يجادل Monogangne و Bring بأن التعليم هو عملية

<sup>٢٩</sup>Ahmad Susanto, *Teori Belajar dan Pembelajaran di Sekolah Dasar*, (Jakarta : prenadamedia group : ٢٠١٣), hlm. ١٨-١٩.

<sup>٣٠</sup> Syarifuddin dan Irwan Nasution, *Manajemen pembelajaran* (Jakarta : Quantum Teaching ٢٠٠٥), hlm. ٦٠.

خلاقية تحول الموقف المحفز للبيئة إلى عدة مراحل من إدارة المعلومات اللازمة لاكتساب قدرات جديدة.

بناء على عدة آراء، يمكن الاستنتاج أن التعليم هو عملية التعليم للمعلمين والتلاميذ في بيئة واحدة لتحقيق أهداف معينة في التعليم. وبهذا الفهم، يمكن فهم أن التعلم هو الآلية الكاملة وعملية التعليم التي يقوم بها المعلمون تجاه التلاميذ من خلال إشراك جميع مكونات التعليم لدعم تحقيق أهداف التعلم. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تفسير التعلم على أنه الاستفادة من جميع كائنات التعليم المفيدة لتحسين مواقف وعقلية الحياة البشرية من الناحية العاطفية والروحية.

### ج. أهداف تعليم اللغة العربية

هذا التدريس للغة العربية بمثابة لغة دينية وكتواصل. لذلك، لا يمكن فصل تدريس اللغة العربية عن موضوع (التربية الدينية الإسلامية) كتعليم ديني كامل. يجب أن تلتزم عملية التعليم بمبادئ اللغة الأجنبية التي يتم تدريسها بشكل عام من قبل المعلم.

Adapun tujuan yang diberlakukannya bahasa Arab adalah mengupayakan siswa dapat melakukan interaksi secara sederhana dalam bahasa Arab dan dapat memahami bacaan dalam suatu wacana.<sup>٣١</sup>

الغرض من تطبيق اللغة العربية هو السعي إلى أن يكون التلاميذ قادرين على التفاعل ببساطة باللغة العربية وأن يكونوا قادرين على فهم القراءة في الخطاب. أما عن أهداف تعليم اللغة العربية فتتمثل فيما يلي:

<sup>٣١</sup> Nurhidayati, *strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang : C. Bintang Sejahtera, (٢٠١١), hlm. ٣٥.



(١) معرفة كفاءة التواصل باللغة العربية شفهيًا أو كتابيًا والتي تشمل أربع مهارات لغوية وهي القرعة والاستملاء والكلام والكتابة.

(٢) يمكن أن تخلق روحًا من الوعي بأنه من المهم التحدث باللغة العربية كنوع من اللغات الأجنبية للدور الرئيسي لتعليم التواصل ، وتحديدًا مناقشة مصادر التعاليم الإسلامية.

(٣) تعزيز فهم اللغات والثقافات المترابطة. لذلك ، يتوقع من الطلاب إتقانها وفهمها.

لذلك يمكن أن نستنتج أن الغرض من تعليم اللغة العربية هو أن الطلاب يمكنهم فهم مصدر التعاليم الإسلامية ، أي القرآن والحديث ، وكذلك الكتب العربية التي ترضي الإسلام لتلاميذ.

#### د. خطوات تعليم البحصه العربية

خطوات تعليم اللغة العربية هي كما يلي:

Adapun-langkah yang dilaksanakan dalam proses pembelajaran bahasa Arab di pusat bahasa maupun tulisan serta mampu mengaplikasikannya. Agar tujuan ini tercapai maka diperlukan tenaga pengajar yang mampu menguasai atau menerapkan metode yang sesuai dengan kebutuhan siswa dan tuntutan lembaga khususnya terutama perguruan tinggi Islam.<sup>٣٢</sup>

يتم تطبيق الخطوات في عملية تعليم اللغة العربية في مركز اللغة والكتابة وتكون قادرة على تطبيقها. من أجل تحقيق هذا الهدف ، هناك حاجة إلى أعضاء هيئة التدريس القادرين على إتقان أو تطبيق الأساليب التي تتوافق مع احتياجات التلاميذ ومتطلبات المؤسسات ، وخاصة الجامعات الإسلامية.

#### ه. خصائص تعليم اللغة العربية

<sup>٣٢</sup> Yenni Yunita dan Rojja Pebrian, *Metode Komukatif, Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Al-Kalam*, Jurnal Pendidikan Agama Islam Al-Thoriqoh Vol. ٥ N٠. ٢, Juli Desember ٢٠٢٠. Hlm. ٦١.

خصائص تعليم اللغة العربية هي كما يلي:

(١) يؤدي باستخدام اللغة العربية. باستخدام اللغة العربية أثناء التعليم ، من المتوقع أن يصبح المعلمون نموذجاً للبينوتور بالإضافة إلى وسيلة لتلاميذ للحصول على مفردات جديدة.

(٢) جعل الموارد الموجودة في بيئة المدرسة كمصادر تعليمية.

(٣) أول تعليم للغة العربية هو تعليم اللغة المنطوقة واللغة المكتوبة. بينما يتضمن التسلسل تعليم الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.

Setiap bahasa terdapat karakteristik khusus, dengan demikian halnya dalam bahasa Arab. Berikut ini akan dikemukakan karakteristik bahasa Arab, antara lain :<sup>٣٣</sup>

كل لغة لها خصائص محددة ، وبالتالي فإن الحالة في اللغة العربية. وفيما يلي خصائص اللغة العربية ومنها:

(١) في اللغة العربية هناك طريقة للتعبير بما في ذلك الصياغة في الجملة يمكن أن تتغير ، ويمكن أن يتغير عدد الفيلية إلى عدد الإسماعيلية.

(٢) وجود نظام العرب، أي التغير في الصوت والشكل في نهاية الكلمة التي تعتمد على اندماجها في الجملة. أو الصياغة في الجملة بحيث يكون من الواضح أن الوظيفة والدرجة قد انتهت.

(٣) يمكن أيضا أن تسمى اللغة العربية لغة القرآن والدهاد. يمكن أن تسمى لغة القرآن لأنها مشتقة من اللغة العربية. لذلك مع لغة الذاذ. الرسالة التي تحمل النبي محمد سوياط القرآن ، أي الرجل الفصيح. نطق حرف الذاذ.

لذلك يمكن أن نستنتج أن السمة الأولى للدروس العربية هي تعليم اللغة المنطوقة مناقشة مكتوبة. بعد مواصلة التعليم بالقراءة ، ستكون مهارات اللغة العربية

<sup>٣٣</sup> S. ahkholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, (sidoarjo : CV. Lisan Arabi, ٢٠١٧) ٤٨-٥٠.

خطوة إيجابية في اللغة العربية نفسها. لأنه يوصى بشدة أن تكون قادراً على معرفة مصدر التعاليم الإسلامية ، أي القرآن والحديث.

### و. مبادئ تعليم اللغة العربية

Terdapat lima prinsip dasar dalam pembelajaran bahasa Arab asing, yaitu prinsip prioritas dalam proses penyajian, prinsip koreksitas dan umpan balik, prinsip bertahap, prinsip penghayatan, serta korelasi dan isi.<sup>٣٤</sup>

هناك خمسة مبادئ أساسية في تعليم اللغة العربية الأجنبية وهي مبدأ الأولوية في

عملية العرض، ومبدأ الصواب والتغذية الراجعة، ومبدأ التدريج، ومبدأ الهوقة، والارتباط والمحتوى.

#### ١. مبدأ الأولوية

في تعليم اللغة العربية، هناك مبادئ ذات أولوية في تقديم المواد التعليمية، وهي:

Dalam pembelajaran bahasa Arab, ada prinsip-prinsip prioritas dalam penyampaian materi pengajaran, yaitu: pertama, mengajarkan, mendengarkan, dan bercakap sebelum menulis. Kedua, m`engakarkan kalimat sebelum mengajarkan kata. Ketiga, menggunakan kata-kata yang lebih akrab dengan kehidupan sehari-hari sebelum mengajarkan bahasa sesuai dengan penutur bahasa Arab. rangka mencapai tujuan yang diharapkan.<sup>٣٥</sup>

في تعليم اللغة العربية، هناك مبادئ ذات أولوية في تقديم المواد التعليمية، وهي:

أولاً، التدريس، والاستماع، والتحدث قبل الكتابة. ثانياً، جملة m'engakar قبل تعليم

<sup>٣٤</sup> Lukman Taufik Akasahtia, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bengkalis-Riau: DOTPLUS Publisher, (٢٠٢١), hlm. ١٠-١٣.

<sup>٣٥</sup> Jamil Suprihatiningrum, "*Strategi Pembelajaran Teori & aplikasi*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, ٢٠١٣), hlm. ٧٣.

الكلمة. ثالثاً، استخدم كلمات أكثر دراية بالحياة اليومية قبل تدريس اللغة وفقاً للمتحدثين باللغة العربية.

## ٢. مبدأ التصحيح

يتم تطبيق هذا المبدأ عند تدريس المواد الصوتية والنحوية والدلالية. الأهداف من هذا المبدأ هو أن المدرس اللغة العربية لا ينبغي أن يكون قادراً على إلقاء اللوم على المتعلم فحسب، بل يجب أن يكون قادراً أيضاً على إجراء التصحيحات وتعويد المتعلم على انتقاد ما يلي: الصرامة في التدريس الصوتي، الصواب في تدريس النحو، الصواب في التدريس الدلالي.

### أ) الدقة في التدريس الصوتي

تعليم هذا الجانب من المهارات من خلال تمارين السمع والكلام. إذا كان المتعلم لا يزال يقرأ اللغة الأم في كثير من الأحيان، فيجب على المعلم التأكيد على ممارسة قراءة أصوات الحروف العربية الفعلية والاستماع إليها باستمرار والتركيز على أخطاء المتعلم.

### ب) الصوابية في تدريس الإعراب

يتم التأكيد على الدقة على تأثير بنية اللغة الأم على اللغة العربية. على سبيل المثال، في اللغة الإندونيسية، تبدأ الجمل دائما باسم (subcyek)، ولكن في الجمل العربية يمكن أن تبدأ بفعل.

### ت) الصرامة في التدريس الدلالي

في اللغة الإندونيسية، بشكل عام، كل كلمة الأساسية لها معنى واحد عندما يتم تضمينها في جملة الواحدة. لكن في اللغة العربية، تحتوي جميع الكلمات تقريبا على أكثر من معنى واحد، وهو ما يعرف باسم mustarak (كلمة الواحدة لها العديد من المعاني) و mutaradif (الكلمات المختلفة لها نفس المعنى).

### ٣. مبدأ المتدرج

#### ١) مستوى تدريس المفردات

يجب أن يبدأ تدريس المفردات بالمفردات المستخدمة على نطاق واسع في الحياة اليومية وفي شكل كلمات أساسية، ثم توفير مواد الاقتران. يتم ذلك حتى يتمكن الطلاب من تكوين الجمل بشكل مثالي، حتى يستمروا في النمو وتطوير قدراتهم.

#### ٢) مستوى جودة التدريس القواعد

في تدريس القواعد، يجب على كل من القواعد نحو والصرف أيضا النظر في فائدتهما في الحياة اليومية. في تعليم القواعد والترجمة على سبيل المثال، يجب أن تبدأ بمادة حول الجمل المثالية (عدد المفيدة)، ولكن يجب أن تكون تفاصيل مادة العرض التقديمي من خلال التدريس حول الاسم و الفعل والحروف.

### ز. استراتيجيات تعليم اللغة العربية

Strategi pembelajaran bahasa arab merupakan rencana, aturan-aturan, langkah-langkah serta sarana yang prakteknya akan diperankan dan akan dilalui dari pembukaan sampai penutupan dalam proses pembelajaran di dalam kelas guna merealisasikan tujuan. Berikut ini penjelasan seputar strategi pembelajaran unsur bahasa Arab (Ashwat, mufrodat, taraqib) dan strategi pembelajaran keterampilan bahasa.<sup>٣٦</sup>

استراتيجيات تعليم اللغة العربية هي الخطط والقواعد والخطوات والوسائل التي سيتم ممارستها وسيتم تمريرها من الافتتاح إلى الإغلاق في عملية التعليم في الفصل الدراسي لتحقيق الأهداف. وفيما يلي شرح لاستراتيجيات تعليم عنصر اللغة العربية (أشوات، المفردات، تراقب) واستراتيجيات تعليم المهارات اللغوية.

Strategi dalam kamus besar bahasa Arab Indonesia berarti: rencana yang cermat untuk mencapai sasaran khusus.<sup>٣٧</sup>

الاستراتيجية في القاموس العربي الإندونيسي الكبير تعني: خطة دقيقة لتحقيق

أهداف محددة.

<sup>٣٦</sup> Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang : UIN Malik Press, ٢٠١٢), hlm. ٦٧

<sup>٣٧</sup> Departemen Pendidikan dan kebudayaan, *Kamus Besara Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai Pustaka, ١٩٩٥), hlm. ٨٥٩.

لذلك يمكن استنتاج أن استراتيجية تعليم اللغة العربية هي طريقة أو خطة يتم وضعها لعملية التعليم والتعليم من أجل تحقيق أهداف معين.

#### ط. العوامل المؤثرة في تعليم اللغة العربية

العوامل التي تؤثر على اللغة العربية في مركزية اللغة هي:

اللغة العربية هي أساس جميع العلوم الموجودة ، واللغة العربية هي أيضا أداة علمية في الاتصال. اللغة العربية هي أيضا لغة دولية.

تتمثل العقبات التي تعترض عملية تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان في وقت تعليم اللغة العربية الذي يتم مرة واحدة فقط في الأسبوع لكل فصل بسبب قيود الفصل وعدم وجود مختبر لغة يدعم برنامج تطوير اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس السمالي.

#### ي. القواعد العامة التي يجب مراعاتها في التدريس اللغة العربية

الانطباع بأن تعليم اللغة العربية أمر صعب للغاية، لذلك لا يجب أن يحدث الصداق في الواقع عندما يتم تقديم تدريس اللغة العربية بشكل منهجي. تبين أن تعليم اللغة العربية التقليدي الذي يعطي الأولوية للكثير من تحفيظ القويد، خاصة على مستوى المبتدئين، أقل فائد، حتى تعليم اللغة العربية ينظر إليه على أنه صعب أو صعب.

لكي لا ينظر إلى اللغة العربية على أنها صعبة أو صعبة، يحتاج التدريس إلى

الانتباه إلى القواعد العامة لتدريس اللغة العربية. وتشمل هذه القواعد:

أ. يجب أن يبدأ تعليم اللغة العربية بالمحادثة، وإن كان ذلك بكلمات بسيطة

ومفهومة من قبل المتعلمين. يمكن تعليم القواعد (النحو والصرف) بعد أن

يتقن المحمي التحدث والقراءة والكتابة باللغة العربية أو يمكن أيضا

تعليمه أثناء تدريس المحادثة.

ب. حول تقديم الدرس باستخدام الدعائم (المساعدات). هذا مهم جدا للتدريس

ليكون ممتعا ويساعد على التحرك في فهم الدروس اللغة العربية.

ج. تعليم اللغة العربية يجب أن ينشط جميع الحواس الخمس للمتعلم، يجب تدريب

اللسان على المحادثة، وتدريب العينين والسمع على القراءة، وتدريب اليد

على الكتابة والتألفة وغيرها.

ح. يجب أن تجذب دروس اللغة الانتباه وأن تتكيف مع مستوى تطور وقدرة

الطلاب.

ب . البحوث السابقة

لست أولا من قامت بمثل هذا البحث فيبقى اصحابصعديدون. وما أوردت هنا

نموذجا من نائج بحوثهم التي تمكنت من العثورعليها وهم :



١. Skripsi Ummi Adibah mahasantri Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan Pendidikan bahasa Arab Uin Sunan Kalijaga Tahun ٢٠٠٢ “Peran Pengajaran Gramatika Trjamah dalam Penerjemahan Teks Arab-Indonesia Santri Mdrasah Diniyyah Nurul Ummah Putri Katagede Yogyakarta”.<sup>٣٨</sup>

أطروحة أمي أدبية، طالبة في كلية التربية وتدريب المعلمين، قسم تعليم اللغة العربية عين سنان كاليجاغا عام ٢٠٠٢ بعنوان "دور التدريس القواعد اللغة في الترجمة النصوص العربية الإندونيسية سانترى مدراسة دينيا نورول أمة بوتري كاتاجيدي يوجيا كارتا". إن تشابه البحث الذي أجراه عمي أدبية مع البحث الذي سيقوم به الباحثة هو مناقشة طريقة القواعد والترجمة من حيث الترجمة العربية إلى اللغة الإندونيسية. الفرق هو أنه يوجد في الكائن الذي تم تطبيق، الكائن الذي نطبقه مدرسة أمي أدبية دينيا نورول أمة بوتري كوتاجيدي يوكيا كارتا في حين أن الكائن الذي قام به الباحثة هو نعم بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن بادانج لاوس. ومن حيث المحتوى، جمع البيانات المختلفة ولها أيضا نتائج المختلفة.

٢. Saudara Abdullah Sani Lubis dengan melakukan penelitian dengan Nim ١٣٣١١٠٠١٦٧ penelitian saudara tersebut meneliti tentang pembelajaran kitab kuning yang dilakukan di pondok pesantren Musthafawiyah yang sangat luas pembahasannya, karena mulai dari kelas I sampai kelas VII di pondok pesantren Musthafawiyah mempelajari kitab kuning.<sup>٣٩</sup>

عبد الثاني لوبيس من خلال إجراء بحث مع نيم ١٣٣١١٠٠١٦٧ بحثك فحص تعليم الكتاب الأصفر الذي تم بمعهد المصطفوية والذي نوقش على نطاق واسع جدا، لأنه بدءا من الصف الأول إلى الصف السابع بمعهد المصطفوية دراسة الكتاب الأصفر. أن الدراسة تعليم الكتاب الأصفر يمكن رؤيتها من الأساليب المستخدمة. في

<sup>٣٨</sup> Ummi Adibah “Peran Pengajaran Gramatika Tarjamah Dalam Penerjemahan Teks Arab Indonesia Siswa Madrasah Nurul Ummah Putri Katagede Yokyakarta”, (Skripsi Fakultas Ilmu Tarbiya Uin Sunan Kalijaga, ٢٠٢٢), hlm. ١٧.

<sup>٣٩</sup> Abdul Sani, “Metode Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren Musthofawiyah Purba Baru ”Fakultas Tarbiyah Iain Padangsidempuan, ٢٠١٠).

التدريس، والوسائط المستخدمة، والمواد التي يتم تدريسها، والتقييم، وغيرها من الأمور المتعلقة بعملية تعليم الكتاب الأصفر، فضلا عن الإنجازات العديدة التي حققها اليسانترين. أما عن عوامل التثبيط والدعم في تعليم الكتاب الأصفر بمعهد مصطفوية بوربا بارو الإسلامية الداخلية، وهي: التثبيط، ونقص وسائل الإعلام وأدوات التعلم. نقص وسائل الإعلام وأدوات التعليم. تم توجيه مؤيديه من خلال، والتلاوة المسائية، و مذكرة، فضلا عن العديد من الدروس من الكتاب الأصفر واللغة العربية .

وتكمن فائدة هذا البحث ذي الصلة بالنسبة للباحثين في النظر إلى عنوان هذا الأخ الواسع جدا في المناقشة، لذلك يركز الباحثة فقط على طريقة القويد والترجمة في تعلم بمعهد المخلصين سيوهوان.

٣. Skripsi M. Izzuddin Asysyauqi Mahasantri fakultas ilmu tarbiyah dan keguruan jurusan pendidikan bahasa arab tahun ٢٠١٣ “*Metode Gramatika Tarjamah Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L Krpyak Yoyakarta.*”<sup>٤٠</sup>

رسالة السيد محمد عزالدين أسيوقي طالب كلية التربية وتدريب المعلمين قسم التعليم اللغة العربية عام ٢٠١٣ "منهج والترجمة النحوية في تعليم الكتاب الأصفر في مدرسة

المنوير، مجمع L Krpyak Yoyakarta.

---

<sup>٤٠</sup>M. Izzuddin Asysyauqi, *Metode Gramatika Tarjamah Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L Krpyak Yoyakarta*. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan dan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Tahun ٢٠١٣), hlm. ٦٧.

إن تطبيق طريقة النحوية الترجمة في المدرسة مجمع المناور krapyak yogyakarta هو قراءة ustadz للموضوع الوارد في الكتاب الأصفر ، ثم يقوم الطلاب بكتابة معنى الكلمات للكلمات وتسجيل المعلومات التي شرحها استاذ.إن تشابه البحث الذي أجراه محمد عز الدين أسيوقي مع البحث الذي أجراه الباحث هو مناقشة منهج الترجمة النحوية في تعلم القيراولة القطبية من خلال علم النحو المشرف. الفرق هو محمد عزالدين أسيوقي في هدفه ، وهو مجمع المدرسة الداخلية الإسلامية المناور krapyak Yogyakarta ، بينما فحص الباحثة بمعهد المخلصين سيوهوان.

## الباب الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مكان البحث ووقته

##### ١. مكان البحث ووقته

هذا البحث سؤادي بمعهد المخلصين سيوهوان وضع سارع بماكتي رقم ٧٨ الجناح الثاني سوق سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ومن المقرر إجراء البحث من ٩ مايو إلى ٢٣ يونيو ٢٠٢٢.

##### ٢. نوع البحث

أما نوع هذا البحث هو بحث النوعي:

Adapun Jenis penelitian ini Kualitatif, penelitian kualitatif adalah penyajian berupa kata-kata lisan atau tulisan dengan objek yang diamati sehingga mendapatkan makna yang tersirat dalam objek atau dokumen tersebut. Penelitian kualitatif adalah penelitian yang bertujuan untuk mendeskripsikan dan menganalisis fenomena, peristiwa, aktivitas sosial, sikap, kepercayaan, persepsi, dan gagasan individu dan kelompok. Penelitian kualitatif memiliki dua tujuan utama: deskripsi dan penemuan, dan kemudian deskripsi dan penjelasan.<sup>٤١</sup>

أما نوع هذا البحث هو بحث النوعي، البحث النوعي هو عرض على شكل كلمات منطوقة أو مكتوبة يلاحظها الباحث مع الأشياء المرصودة بحيث تحصل على

---

<sup>٤١</sup> Nana Syaodih Sukmadinata, Metode Penelitian Pendidikan (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٠), ٦٠.

المعنى الضمني في الكائن أو الوثيقة. البحث النوعي هو دراسة تهدف إلى وصف وتحليل الظواهر والأحداث والأنشطة الاجتماعية والمواقف والمعتقدات والتصورات وأفكار الأفراد والجماعات. البحث النوعي له هدفان رئيسيان هما الوصف والكشف ثم الوصف والشرح.

### ٣. مصادر البيانات

#### أ) مصادر البيانات الأساسية

مصدر البيانات الأساسي هو:

Sumber data primer adalah sumber data yang menyediakan informasi yang diperoleh langsung dari data dengan data, pihak mana yang digunakan informasi tersebut.<sup>٤٢</sup>

مصدر البيانات الأساسي هو مصدر البيانات الذي توفر معلومات التي يتم الحصول عليها مباشرة البيانات لجمع البيانات، أي الأطراف التي يتم استخدامها معلومات البحث. مصادر البيانات الأساسي لحصول عليها في هذا البحث من معلمي مادة اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

#### ب) مصادر البيانات الإضافية

مصادر البيانات الإضافية هو بيانات التي يستخدم ليساعد بيانات الأساسي

يعني بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

<sup>٤٢</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٦), ٢٢٥.

## ٤. آلة لجمع البيانات

آلة التي يستخدم في هذا البحث هي :

### (١) الملاحظة

الملاحظة هي يتم إجراؤها بشكل متعمد ومنهجي فيما يتعلق بالظواهر الاجتماعية ذات الأعراض التي تظهر عليها الأعراض ثم تسجيلها. في البحث، الملاحظة هي إجراء تخطيط، والذي يتضمن من بين أمور أخرى رؤية وتسجيل قدر ومستوى معين من النشاط الذي له علاقة بكل ما يتعلق بالبحث.

أما الملاحظة التي يفعل بها الباحثة هي الملاحظة التشاركية، وهي الباحثة تذهب إلى مكان البحث بنشاط الملاحظ المعلم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الشمالي. لكنها لا تشارك ولا تتبع في عملية التعلم، الباحثة تلاحظ المعلم يعنى الأم الأم إيلي فهمي و الطلاب بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. فقط عند عملية التعليم. تتم الملاحظة من خلال مراقبة عملية التعليم التي تجري بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الشمالي.

### (٢) المقابلة

إجراء المقابلات هو طريقة لجمع البيانات تتطلب اتصالاً مباشراً بين المحقق والموضوع أو المستجيب، وتهدف إلى البحث عن المعنى الخفي وراء الحياة بحيث يمكن فهمه بوضوح.<sup>٤٣</sup>

المقابلات هي وسيلة لإثبات المعلومات أو المعلومات التي تم الحصول عليها مسبقاً. كانت طريقة تانغ التي استخدمها الباحثون في هذه الدراسة مقابلة متعمقة.

المقابلة المتعمقة هي عملية يجب على الباحثين المرور بها للحصول على المعلومات عن طريق السؤال والجواب وجهاً لوجه بين القائم بإجراء المقابلة والمخبر. من خلال المقابلات المتعمقة التي سيتم تطبيقها في هذه الدراسة، يأمل الباحثة في استكشاف ما هو مطلوب للبحث.

المقابلة المنظمة كما هو معتاد في الدراسات الاستقصائية غير كافية، وبالتالي فإن المقابلة الضرورية هي مقابلات غير منظمة حتى يتمكنوا من التتبع بحرية في اتجاهات مختلفة.

---

<sup>٤٣</sup> Sanafiah Faisal, *Pengumpulan Analisis Data Dalam Penelitian Kualitatif* (Jakarta: PT Grapindo Persada, n.d.), ٦. sugiono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), ٣١٢.

بهدف الحصول على أكبر قدر ممكن من المعلومات الكاملة، بحيث يمكن تلبية البيانات<sup>٤٤</sup> يذهب الباحثون على الفور إلى موقع البحث للحصول على معلومات تتعلق بالكفاءة التربوية لمعلمي اللغة العربية في تعلم مهارات توليد كلام، وما إذا كان المعلم قد أتقن المؤشرات الإرشادية للكفاءة التربوية للمعلمين، وفي هذه الحالة يجري الباحثة مقابلات مع أسئلة كاملة ومفصلة.

هنا عقد الباحث سؤال وجواب مباشر لمدير المنهج مدرس اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

### (٣) الوثائق

التوثيق هو:

Dokumentasi merupakan sumber data yang digunakan untuk melengkapi penelitian, baik berupa sumber tertulis berupa video gambar maupun karya besar yang memberikan informasi bagi proses penelitian.<sup>٤٥</sup>

التوثيق هو مصدر للبيانات المستخدمة لاستكمال البحث ، سواء في شكل مصادر مكتوبة لصور الفيديو أو الأعمال الضخمة التي توفر معلومات لعملية البحث.

---

<sup>٤٥</sup>Ahmad Nizar Rangkuti, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, PTK, dan Penelitian Pengembangan* (Cipta Pustaka Media, ٢٠١٦), ١٢٧.



الوثائق التي سيتم الحصول عليها من هذا البحث هي موقع الدراسة والموقع الجغرافي بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. تاريخ إنشاء المدرسة، وعدد المعلمين وخلفيتهم التعليمية، والهيكلة التنظيمية في مرافق المدرسة والبنية التحتية، والتوثيق عند تعليم الأنشطة باللغة العربية، والتوثيق عند إجراء مقابلات مع معلمي اللغة العربية.

## ٥. تحليل البيانات

تحليل البيانات هو:

Analisis data adalah proses pencarian data dan penyusunan data secara sistematis yang diperoleh dari hasil wawancara dengan catatan lapangan dan dokumen dan materi lainnya agar mudah dipahami sendiri dan hasilnya dapat dikomunikasikan kepada orang lain.<sup>٤٦</sup>

تحليل البيانات هو عملية البحث عن البيانات والتجميع المنهجي للبيانات التي تم الحصول عليها من نتائج المقابلات مع المذكرات الميدانية والوثائق وغيرها من المواد بحيث يسهل فهمها من تلقاء نفسها ويمكن إبلاغ النتائج للآخرين. في هذا البحث، الباحثة هو أحد الأدوات الرئيسية.

---

<sup>٤٦</sup> Sugiono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣), ٣١٢.

الباحثة عقد أسئلة وأجوبة مباشرة إلى استاذ فهمي هاسيوان المعلم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. لتعزيز نتائج هذه الدراسة. يقوم الباحثة يفعل الملاحظات بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الشمالي. ومقابلة أيضا مع استاذ فهمي هاسيوان المعلم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

بعد العثور على المقابلة والرد على الملاحظة، ثم الباحثة جمع نتائج هذه الملاحظات والمقابلات، ثم يقوم الباحثة بمقارنة نتائج المقابلات والملاحظات. بعد جمع البيانات يقوم الباحثة بتحليل البيانات بالخطوات التالية:

١. تحرير البيانات، وهو ترتيب تنقيحات البيانات في ترتيب جملة منهجي.
٢. تنقيح البيانات هو التحقق من اكتمال البيانات للعثور على تلك التي لا تزال غير موجودة واستبعاد البيانات غير ذات الصلة.
٣. وصف البيانات هو فك تشفير البيانات بشكل منهجي. بطريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس استخلاص النتائج التي يتم تلخيص وصف بيانات البيانات من جمل تحتوي على معنى بطريقة وموجزة.

## الباب الرابع

### نتائج البحث

#### أ. النتائج العامة

##### ١. تاريخ المدرسة

في بارومون بادانج لاواس الشمالي، وتحديدًا في سيوهوان، تم إنشاء بمعهد المخلصين سيوهوان ٢٠ يونيو ١٩٩٠ كمركز للتعليم والتنمية الإسلامية على أساس القرآن والسنة. تسمى المؤسسة التعليمية بمعهد المخلصين سيوهوان التي أسسها الشيخ مختار مودا ناسوتيون، مؤسس بمعهد المخلصين سيوهوان هي مجموعة مجتمعية، لذلك ينتمي بمعهد المخلصين سيوهوان إلى المجتمع. في وقت إنشاء هذه بمعهد المخلصين سيوهوان، ناقش الشيخ مختار مودا ناسوتيون وقادة المجتمع اسم بمعهد المخلصين سيوهوان، ووافقوا عليها أخيرًا تحت اسم المخلصين، كاسم بمعهد المخلصين سيوهوان المنشأة حديثًا. تأتي كلمة المخلصين حرفيًا من جذر الكلمة اخلص يخلص، والتي تعني الصادق. من جذر الكلمة التي ولد فيها المخلص، فإن الجمع آل مخلصين

يعني الأشخاص الذين يصادقون بصدق في محاولة للتقرب من الله سبحانه وتعالى. بمعهد

المخلصين سيوهوان لا ينفصل عن وفاة الشيخ محمد دحلان حسبوان.<sup>٤٧</sup>

## ٢. الموقع الجغرافي بمعهد المخلصين

معهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس جالان بهاكتي رقم

٧٨ ب:

أ) إلى الشرق ، تحدها منازل السكان في طريق باكتي.

ب) إلى الجنوب ، تحدها منازل السكان في طريق باكتي.

ت) يحدها من الغرب حقول الأرز المجتمعية.

ث) يحدها من الشمال منازل السكان في طريق باكتي<sup>٤٨</sup>

## ٣. رؤية ورسالة وأهداف واستراتيجية المدرسة

رؤية المدرسة :

أ) أن تصبح مؤسسة تعليمية إسلامية عالية الجودة كمساهم رائد في إنتاج

الموارد البشرية مع IMTAQ والعلوم والتكنولوجيا"

<sup>٤٧</sup> الحاج رمضان صلح هسيبوا ، مقابلة مع مدير بوندوك بيساترين المخلصين، منطقة بارومون، بلدانغ لاواس ريغيسي، ١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٢٢.

<sup>٤٨</sup> الحاج رمضان صلح هسيبوا، مقابلة مع مدير بوندوك بيساترين المخلصين، منطقة بارومون، بلدانغ لاواس ريغيسي، ١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٢٢.

(ب) لديه متوسط درجات ٨.٥

(ت) قادرة على التنافس مع الخريجين المكافئين لمواصلة / قبولهم على مستوى أعلى من التعليم

(ث) أخلاق كريمة وطاعة وفقا لهدي الإسلام

(ج) تمتع براحة التعلم في بيئة المدرسة

(ح) التحلي بالصدق في الحياة اليومية

(خ) قادرة على تشغيل برامج الكمبيوتر الأساسية.

رسالة المدرسة :

(أ) طباعة الداعي لتحفيظ القرآن.

(ب) غرس القيم الإسلامية وخلق الكريمة

(ت) تحول العلوم

٤. الغرض من المدرسة

(أ) يمكن أن تلي معهد معايير المحتوى ومعايير العملية

(ب) لديك ثقافة الحب لقراءة الكتب وتلاوتها والتعاون والاحترام المتبادل

والانضباط والصدق والعمل الجاد والإبداع والابتكار

(ت) يمكن تحسين الإنجازات في المجالات الأكاديمية وغير الأكاديمية

ث) تحسين كفاءة وقت التعليم، والاستخدام الأمثل لمصادر التعليم في البيئة لإنتاج أقصى قدر من العمل والإنجازات.

ج) لديك بيئة مدرسية تهتم بالاجتماعية والبيئة، وتحب السلام، وتحب الوطن، والروح الوطنية، وتعيش بشكل ديمقراطي

ح) تقوم المدرسة بتطوير منتديات / برامج مختلفة للحياة والممارسة الدينية  
 خ) لدى معهد أنشطة لامنهجية مثل تحفيظ القرآن، نجوم القرآن، مصحف خيط، مصحف فهمل، مصحف سيارهيل، كتاب الكتب، سيلات، الكاراتيه، الكرة الطائرة، تنس الطاولة، دروس العلوم (الرياضيات، الكيمياء، الفيزياء، علم الأحياء، الاقتصاد، الجغرافيا، علم الاجتماع، اللغة الإنجليزية)، اللغة العربية، النسيد، المراوي والأدب.<sup>٤٩</sup>

## ٦. حالة المرافق والبنية التحتية

المرافق والبنية التحتية ضرورية في تنفيذ عملية التعلم بحيث يمكن تحقيق أهداف التعلم في أقرب وقت ممكن، وهناك حاجة إلى مرافق وبنية تحتية كاملة. بحيث يتم تعظيم عملية التعليم والتعلم وتحقيق الأهداف المراد تحقيقها. وفي هذا الصدد، فإن المرافق والهياكل الأساسية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس

<sup>٤٩</sup> رمضان صلح هسيوان ، مقابلة مع مدير بوندوك بيسانترين المخلصين ، منطقة بارومون ، بدنج لاوس، ١٦ نوفمبر ٢٠٢٢.

الشمالي وفقا للمعلومات التي حصل عليها صاحب البلاغ من رئيس بمعهد المخليسين

سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ريجنسي هي كما يلي:

### جدوال ١.١

حالة المرافق والبنية التحتية لا يوجد نوع من البنية التحتية عدد المساحة

حالة	عدد	الرقم والبنية التحتية	الرقم
طيب	٣١	قاعة الدراسة	١
طيب	١	غرفة القيادة	٢
طيب	١	غرفة المعلم	٣
طيب	١	غرفة إدارية	٤
طيب	١	مختبر العلوم	٥
طيب	٢	مختبراً تكمبيوتر	٦
طيب	١	مختبر اللغات	٧
طيب	١	غرفة المكتبة	٨
طيب	١	دور العبادة	٩
طيب	١	ملاعب رياضية	١٠

١١	مهجع الأولاد	٢٨	طبيب
١٢	مهجع البنات	٤	طبيب
١٣	مركز حارس أمن	١	طبيب
١٣	مجال لطلاب غرفة	١	طبيب

مصدر البيانات : مجلس بيانات مدرسة المخلصين الإسلامية الداخلية

٧. حالة استاذ\استاذة بمعهد المخلصين\ان سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس

هي كما يلي:

المعلم هو معلم من خلال التعليم والتوجيه والتوجيه والتدريب وكذلك تعليم معرفته. الخلفية التعليمية للمعلم هي أيضا مؤثرة جدا في نتائج تعلم التلاميذ، لذلك في التعليم من الضروري جدا أن يكون هناك معلمون أكفاء ، وشخصية جيدة ، وباديجو جيك ، ومهنيون ، واجتماعيون بأعداد كافية. يمكن رؤية وضع المعلمين بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ٢٠٢٢/٢٠٢٣ في الجدول التالي :

### جدوال ٢.١

المعلمين بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس

الرقم	الاسم	عمل	ذكر او انثى
-------	-------	-----	-------------



ذكر	مدير المعهد	الحاج أحمد فوزان ناسوتيون	١
ذكر	أمين صندوق المعهد المخلصين	ريزال أفندي داؤلي	٢
ذكر	مدير معهد الثانوية	ولد محمد أمين بولونجان	٣
ذكر	مدير معهد المتوسطة	رمضان سياليه هسيوان	٤
ذكر	مدرّب مسكان الاولاد	ساهدود رزقي ناسوتيون	٥
انثى	مدرّب مسكان البنات	إنده بيرماتا ساريجار	٦
انثى	مدرّب مسكان البنات	سورياتي سيريجار	٧
انثى	شؤون الطلاب المستوى	ستي حواء لوبيس	٨
ذكر	مدرس	عبد الملك داؤلي	٩
ذكر	مدرس	عدنان يحيى	١٠
ذكر	مدرس	أحمد سليم حسيوان	١١
ذكر	مدرس	علي عمري هراهف	٢١
ذكر	مدرس	علي بوري لوبيس	١٣
ذكر	مدرس	علي بوري لوبيس	١٤

١٥	علي رحمن ناسوتيون س	مدرس	ذكر
١٦	علي وردانا لوبيس	مدرس	ذكر
١٧	داروين سيريجار	مدرس	ذكر
١٨	فهمي حسيوان	مدرس	ذكر
١٩	فيصل أمير حسيوان	مدرس	ذكر
٢٠	الحاج باتوت هراهف	مدرس	ذكر
٢١	عائشة	مدرس	انثى
٢٢	أنيس سعيدة ناسوتيون	مدرس	انثى
٢٣	أنيسة مصروري سيتوروس	مدرس	انثى
٢٤	أنور روزيدا لوبيس	مدرس	انثى

مصدر البيانات: بيانات المعلمين بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج

لاوس

٨. بيانات سان تري / سان تريواتي بمعهد المخلصين

من الملاحظة التي أجراها الباحثة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون

بادانج لاوس، يمكن ملاحظة أن عدد سان تري / سان تريواتي هو كما يلي:

جدوال ٣.١  
رقم العلاقات العامة فئة ذكر

الفصل	ذكر	انثى	مجموعة
٧	٨٤	١٦٢	٢٤٦
٨	٩٣	١٥١	٢٤٤
٩	٤٣	١٣٨	١٨١
عدد	٢٢٠	٤٥١	٦٧

مصدر البيانات : بيانات من الإدارة<sup>٥٠</sup>.

٥. استراتيجية

بالإضافة إلى التعلم في الفصول الدراسية على حد سواء المناهج الدراسي واللامنهجية، يتم تدريب الطلاب على المشاركة في الأحداث الكبرى مثل MTQN على المستويين الوطني والدولي بالإضافة إلى الأحداث الأخرى التي تهدف إلى صقل واختبار مهارات الطلاب وتحسين الكفاءة المهنية للمعلمين بمعهد المخلصين سيبوهوان. بالإضافة إلى ذلك، تقوم المدرسة أيضا بإعداد مهارات مختلفة للطلاب الذين يفيدون وسط المجتمع، وتنفذ تخطيط برنامج (قصير ومتوسط وطويل الأجل) والذي يشير إلى

<sup>٥٠</sup> الحاج رامضن صلح هسيبوان، مقابلة مع مدير بوندوك بيسانترين المخلصين ، منطقة بارومون ، بدينج لاواس، ١٧ نوفمبر ٢٠٢٢.

٨ معايير تعليمية، ويحسن إدارة مرافق المدرسة والبنية التحتية، أحدها بناء مرافق العبادة / المساجد بسعة ٥٠٠٠ حاج تم إطلاقها كمركز إسلامي يدير الدراسات الإسلامية وأنشطة التنمية داخل بيئة بوندوك. في هذه الحالة هي المؤسسة التي تضم بمعهد المخلصين سيوهوان.

### ب. النتائج الخاصة

تتكون النتائج المحددة التي سيتم سردها في هذا المجال من: (١) كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. (٢) ما هي العوامل المثبطة لتعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية التالي.

#### ١. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية

بناء على ملاحظات الباحثة في الصف الثامن بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. دخل المعلم الغرفة بتحية في حالة جلوس وهدوء. قبل بدء الدرس ، يوجه المعلم الطلاب للصلاة معا ، ويقوم المعلم بإقراض الطلاب ، ويعطي المعلم القليل من الدافع للطلاب. يبدأ المعلم درس اللغة العربية بقليل من المحاضرة والFLASH باك من الدرس الأخير ، ثم يستمر بطريقة قواعد والترجمة لتحقيق أهداف التعليم المراد تحقيقها ، ويستمر المعلم بتقديم مقدمة وتعريف بقواعد معينة

باللغة العربية يجب حفظها وفقا للمادة المراد تقديمها. وتكون الترجمة بلغة المتعلم، وتقدم مفهوم المفتدى الخبر والترجمة، كما يقدم المعلم أمثلة حسب الحاجة، على سبيل المثال يقوم المعلم بشرح المادة النصية العربية كموضوع ثم يدعو الطلاب للترجمة كلمة بكلمة الجملة. بعد ذلك ، طلب المعلم أيضا من الطلاب مطابقة القواعد التي تم استخدامها وتحديدًا أيضا. بعد أن يجدها الطلاب جيدا ، يشرح المعلم قائمة المفردات التي يجب حفظها ، وبعد ذلك يطلب المعلم من أحد الطلاب التقدم لقراءة المواد التعليمية. واستمع الجانب الآخر إلى المواد. يختتم المعلمون والطلاب المادة ، ويعطون واجبات منزلية تحتوي على إعداد المادة للاجتماع التالي.<sup>٥١</sup>

أجرى الباحثة مقابلة مع المعلم فهمي، حيث قال مدرس اللغة العربية:

قبل أن أبدأ التعليم ، عادة ما أكون قد أعددت المادة وفي الليلة التالية.

بشكل عام، تختلف خصائص الطفل، وكذلك طلاب الصف الثامن بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الذين لديهم مستويات مختلفة من القدرة على التقاط المادة المقدمة، أي أن المعلم هناك في تسليم المادة لا يكفي مجرد تسليم واحد، ثم يسأل المعلم التلاميذ مرة أخرى إذا كانوا يفهمون المادة التي تم

<sup>٥١</sup> فهمي حسيوان ، مقابلة مع مدرس في بوندوك بيساناترين المخلصين ، منطقة بارومون ، بدانج لاواس رنجسي ، بتاريخ ٢٦ نوفمبر

تسليمها، إذا لزم الأمر يخبر المعلم التلاميذ بالكتابة إلى السبورة حول المادة أو القواعد الذي تم تسليمه بالفعل.

استنادا إلى نتائج المقابلات مع معلمي اللغة العربية في عملية تعليم اللغة العربية بمعهد المخليسين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الشمالي. أي باستخدام طريقة القواعد والترجمة. هي طريقة القواعد والترجمة تؤكد التلاميذ على فهم أفضل لمعرفة الأدوات العربية مثل النحو و الصرف وتعريف التلاميذ بترجمة المواد العربية. من المهم في تعليم اللغة العربية، ومعرفة موضع الكلمة أو كلمة. وبالتالي لا يجد الطلاب صعوبة عند توجيههم لترجمة حتى الكلمات الطويلة أو الجمل أو القراءات القصيرة. لأن التلاميذ اعتادوا على ترجمة وتعليم القواعد والترجمة باللغة العربية.<sup>٥٢</sup>

بناء على الملاحظات في الفصل الثامن قبل بدء الفصل، يجلس تلاميذ الصف الثامن بالفعل في أماكنهم الخاصة مع كتب مفتوحة، وهم على استعداد لانتظار دروس جديدة على الصفحة الأولى، والكتاب له "قراءة مختارة" مسبقة ببعض المفردات العربية. علاوة على ذلك، يبدأ نشاط التعلم مع المعلم بقول بعض المفردات التي يجب أن يحفظها الطلاب، ثم شرح معناها من خلال ترجمتها إلى اللغة

<sup>٥٢</sup> فهمي حسيوان ، مقابلة مع مدرس في بوندوك بيساناترين المخليسين ، منطقة بارومون ، بدانج لاواس ريجنسي ، بتاريخ ٢٦ نوفمبر ٢٠٢٢.

الإندونيسية. بينما سجل طالب الصف الثامن كلمات جديدة بينما كان المعلم يقرأ الترجمة.<sup>٥٣</sup>

بعد ذلك طلب المعلم من بعض التلاميذ قراءة مواد القراءة المختارة في الكتاب بصوت عال. إذا ارتكبت خطأ، فسيقوم المعلم على الفور بتصحيح الخطأ. وسيستمر المتعلم في قراءته دون تكرار التصحيحات التي قدمها المعلم. وفي الوقت نفسه، طلب من الطلاب الآخرين القراءة بدورهم. بعد بضع دقائق، عندما بدأ التلاميذ بالملل، بدأ المعلم في قراءة بضع جمل بصوت عال لتلاميذ ثم أعطاهم بضع دقائق لقراءة المقطع بصمت.

بعد الانتهاء من القراءة، يطلب من الطلاب الترجمة إلى الإندونيسية، وبعض الجمل التي يقرؤونها، وإذا لزم الأمر سيقدم المعلم نفسه المساعدة لكل تلاميذ يواجه صعوبات في الترجمة بعض الجمل. عندما ينتهي المتعلمون من قراءة الفقرات وترجمتها، يسألهم المعلم ثم يسأل الطلاب أسئلة حول المادة، ثم يجيب الطلاب بشكل عشوائي على الأسئلة التي يطرحها المعلم سواء كان لدى أي منهم أسئلة تتعلق بمعنى كلمة أو قراءة حول الموضوع.<sup>٥٤</sup>

<sup>٥٣</sup> الملاحظة في الصف الثامن في بوندوك بيزانترين المخليسين ، منطقة بارومون ، بدانغ لاواس ريجنسي تانجال ٢٦ نوفمبر ٢٠٢٢.

<sup>٥٤</sup> فهمي حسيبان ، ملاحظة مع مدرس لغة عربية في مدرسة المخليسين الإسلامية الداخلية ، منطقة بارومون ، بدانغ لاواس ريجنسي ، في ٢٨ نوفمبر ٢٠٢٢.

بناء على ملاحظات الباحثة في الصف الثامن، فإن استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية غالباً ما يواجه صعوبات لأن الطلاب لا يفهمون القواعد الأساسية للغة العربية، لذلك عندما يطلب المعلمون من التلاميذ قراءة الدروس، غالباً ما يقف التلاميذ أو يعاقبهم المعلم لعدم قدرتهم على قراءة الحروف بشكل صحيح.<sup>٥٥</sup>

بناء على نتائج المقابلات مع معلمي اللغة العربية، يقوم الباحثة بالتنسيق مع معلمي اللغة العربية ليتمكنوا من متابعة عملية تنفيذ التعليم في الفصل الدراسي. بالنسبة لجدول المواد العربية، يتم استخدام عملية التعليم بالطرق التالية :

أ) إعداد

ب) في هذه المرحلة الإعدادية، فإن الأنشطة التي يجب أن يعدها المعلم هي إعداد خطة تنفيذ التعلم (RPP)، وإعداد التعليم الذي سيتم تسليمه لتلاميذ في وقت التعليم.

ت) التحضير للفصل

يبدأ المعلم في الفصل الدراسي بإلقاء التحيات، ثم يجيب المتعلمون على التحية وقبل بدء الدرس، يطلب من الطلاب الصلاة ويدعو المعلم المعلم الدولي، وقبل

<sup>٥٥</sup> ملاحظة مع باحثين في الصف الثامن من مدرسة المخلصين الإسلامية الداخلية ، منطقة بارومون ، بدانغ لاواس ريجنسي ، ٢٩ نوفمبر ٢٠٢٢



بدء التعلم، يعيد المعلم التعليم السابق ويستخدم تعليم اللغة العربية في كتاب

اللغة العربية للصف الثامن وفقا لفصول كل منهم.<sup>٥٦</sup>

بناء على ملاحظات المعلم نحو، كتب المعلم المادة على السبورة ثم بعد كتابة

الموضوع، كتب التلاميذ أيضا المادة في دفتر ملاحظاتهم. ثم يشرح المعلم انحرافات

العناصر النحوية ثم يعطي أمثلة. يقود المعلم التلاميذ إلى حفظ قائمة المفردات

والترجمتها، أو يطلب من التلاميذ إظهار حفظ المفردات التي تم تدريسها. ويطلب

المعلم أيضا من الطلاب فتح كتاب القراءة ثم توجيه التلاميذ لفهم محتوى القراءة عن

طريقة والترجمة الكلمات أو الجمل. أو يطلب المعلم من الطالب القراءة بصمت ثم

محاولة ترجمتها إلى كلمات أو جمل. صحح المعلم الترجمة الخاطئة في شرح بعض

جوانب صرامة اللغة (نحو أو صرف) وجمال اللغة (بلاغة). وفي أوقات أخرى يخبر

المعلم التلاميذ بإجراء تحليل نحوي (الصفير). ثم توجه كذلك لفهم بنيتها النحوية.<sup>٥٧</sup>

بناء على نتائج المقابلات وملاحظات الباحثة، أوضح جورو "رسائل الجرة"

مثل : من و الى و عن وشرح تأثير رسائل الجرة على اسم، مع إعطاء أمثلة مثل:

وأوضح مسجد مينال الحرام أنه في كل مرة بعد الرسالة جرة إسيم يعاقب مجرور،

<sup>٥٦</sup>فهى حسيبان، مقابلة مع مدرس لغة عربية في مدرسة المخليسين الإسلامية الداخلية، منطقة بارومون، بادانغ لاواس ريجنسي، ٢٩ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٢٢.

<sup>٥٧</sup>رمضان سياله حسب، مراقبة، مع مدرس لغة ناهو في مدرسة المخليسين سيوهوان الإسلامية الداخلية، منطقة بارومون، بادانغ لاواس ريجنسي، ٣٠ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٢٢.

وشرح المعلم كيفية القراءة على الحروف الواردة على اسم التي هي ا و ل، ويوضح أنه يوجد فيها ثلاثة صفوف من الخبز على سبيل المثال من الماء، ثم هناك حركة تكروج أي حركة الفتح التي توجد على حرف جرة مينال ماي للتوسط في الأسطر الثلاثة من فاكهة الخبز الموجودة، يجب على المعلم إعطاء مثال في الجملة المأخوذة من المثال الموصوف سابقا، وهو مسجد منال حرام. ويقوم المعلم بتدريب التلاميذ على الترجمة ويطلب من الطلاب مباشرة ترجمة الأمثلة المكتوبة على السبورة، علاوة على ذلك، تلاميذ المعلم من الطلاب إعطاء مثال آخر لجملة تستخدم حرف الجر، ثم ذكر التلاميذ على الفور المثال وكتبه المعلم على السبورة، وهو الى الحكم. بعد ذلك يختتم المعلم الموضوع.<sup>٥٨</sup>

ثم في اليوم التالي يقوم المعلم بتكرار الدروس التي مرت حتى لو كانت عابرة فقط، وذلك حتى يتابع التلاميذ

عهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الشمالي، فإنه أيضا لا يدرس النحو فحسب ، بل أيضا الصرف أيضا قواعد الشرفية في هذه المرحلة من القيام بتعواد من تصريف لتلاميذ ، وحفظ وزان-وزان، وممارسة مفردات، يطلب المعلم من جميع التلاميذ أن يحفظوا معا مصطلح فعل الذي تم إعطاؤه من قبل مثل

<sup>٥٨</sup>مقابلة مع باحثين في الصف الثامن ستساناوية بوندوك بيسانترين المخلصين ، منطقة بارومون ، دانغ لاواس ريجنسي، ٢ ديسمبر ٢٠٢٢

كلمة "درس" ثم تصريف فعل ماضي و امر ، وروى المعلم خصائص نهاية فائل ماضي. علاوة على ذلك ، سأل المعلم عن خصائص "في المدهوري" فأجاب التلاميذ مع البداية) دعا المعلم التلاميذ لحفظ الشريف معا. يطلب المعلم من التلاميذ الآخرين تصحيح الخطأ ومن أجل صحته يطلب المعلم من الطالب مطابقتة مع الملاحظات الموجودة في دفتر الطالب. وقبل أن يغلق المعلم الدرس ، يطلب المعلم من التلاميذ حفظ الشرف معا.<sup>٥٩</sup>

نوع طريقة القواعد والترجمة المستخدمة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس هي طريقة مشتركة من حيث التقدم باستخدام نوع القراءة بصوت عال أو صوتي، من حيث شكلها، يستخدم المعلمون القراءة المكثفة مع نوع القراءة التحليلية.

تحليل نتائج تطبيق القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. سيتم مناقشته على النحو التالي:

#### (١) التخطيط

في عملية تطبيق طريقة توحيد ترجمة في تعليم اللغة العربية التخطيط هو نشاط أولي يجب أن يقوم به المعلمون قبل بدء التعلم. في هذه الحالة،

<sup>٥٩</sup>ملاحظة الباحثين في الصف الثامن ستساناوية بوندوك بيسانترين المخلصين ، منطقة بارومون ، دانغ لاواس ريجنسي ، ٢ ديسمبر ٢٠٢٢.

يكون التخطيط الذي يقوم به المعلمون هو تجميع العديد من خطط التعليم كمرجع مثل تجميع RPP وتحليل المنهج الدراسي. يستخدم المنهج كأساس لتطبيق التعليم الديناميكي وتطوير التعليم ، لأن المعلمين يجب أن يكونوا قادرين على تطبيق تطوير المنهج من خلال الرجوع إلى مبدأ تطوير المنهج من خلال الانتباه إلى عدة خطوات مناسبة. يعمل Rpp كمعيار أساسي ومبدأ توجيهي للمعلمين في تنفيذ أنشطة التعلم. لذلك يمكن للمعلم تطبيق ما هو موجود في Rpp ويطلب منه دائما تطويره بحيث يمكن تحقيق الأهداف التعليمية بفعالية وكفاءة.

## (٢) تنفيذ التعلم

يتم تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة بثلاث مراحل وهي:

### أ) المراحل الأولية

في هذه المرحلة ، يقول المعلم مرحبا ويبدأ نشاط التعليم بالصلاة معا ثم

دعوة التلاميذ، والقيام بالاستقبال وتحفيز التلاميذ

### ب) المراحل الأساسية

في هذه المرحلة تشمل

يقدم المعلم مفهوم القواعد التي يجب تعلمها وفهمها. يعطي المعلم أمثلة حسب الضرورة. بعد أن يفهم الطالب تماما مفهوم القاعدة ، يوجه المعلم الطالب لحفظ تعريفه بانضباط. يشرح المعلم المفردات التي تعتبر صعبة الترجمة. يشرح المعلم المفردات قبل أن يخطو في خطوة التطبيق. يعطي المعلم مادة نصية باللغة العربية كموضوع ، ثم يدعو التلاميذ لترجمتها. يطلب من التلاميذ مطابقة القواعد المحفوظة وتحديدتها أيضا. بعد انتهاء التلاميذ من التعرف جيدا ، يقدم المعلم قائمة مفردات لحفظها.

#### ت) المراحل الختامية

في هذه المرحلة ، يقوم المعلم والتلاميذ بتقديم التعلم بشكل مشترك ويقوم المعلم بتعيين الواجبات المنزلية المتعلقة بالمادة التي سيتم مناقشتها في الاجتماع التالي ، ويستمر مع الصلوات والتحيات.

## ٢. العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية

بناء على نتائج المقابلات وملاحظات الباحثة حول العوامل المثبطة في استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية. تشمل العوامل المثبطة لتعليم اللغة العربية ما يلي:

## أ) عدم استعداد التلاميذ لتلقي الدروس

يؤثر عدم استعداد التلاميذ لتلقي الدروس بشكل كبير على عملية التعليم التي يتم تطبيقها. هذا يجعل التلاميذ يركزون بشكل أقل على الانتباه إلى المواد التي وصفها المعلم، بحيث لا يفهم التلاميذ الدروس التي يقدمها المعلم.

وهذا ما بررته ستي حليلة هاسيوان كطالبة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الشمالي بأن ظروف الفصول الدراسية في كثير من الأحيان ليست مواتية بعد ولكن التعليم قد بدأ. كما برر معروفًا من قبل مكرف هسيوان أنه عندما يبدأ تعليم اللغة العربية، لا تزال ظروف الفصل الدراسي غير مواتية، على سبيل المثال، في وقت التعليم. لا يزال هناك أصدقاء يزعمون التركيز مثل الدخول والخروج من الغرفة، والطلاب يروون القصص لتلاميذ الآخرين.<sup>٦٠</sup>

## ب) وقت محدود في التعليم

يتطلب العدد الكبير من المواد في البؤس العلوي الكثير من ساعات الدراسة حتى يمكن تحقيق أهداف التعلم التي يحددها المعلم على النحو الأمثل. على وجه الخصوص، سيتطلب الكثير من المواد التعليمية العربية بالتأكيد الكثير من ساعات

<sup>٦٠</sup>مقابلة ستي حليلة مع باحثة في الصف الثامن ستساناوية بوندوك بيسانترين المخليسين ، منطقة بارومون ، بدانج

لاواس ريجنسي ، بتاريخ ٣ ديسمبر ٢٠٢٢

الدراسة أيضا. بناء على نتائج ملاحظات الباحثة حول ساعات دروس اللغة العربية لا تتوافق مع كمية المواد التي يتم تدريسها.<sup>٦١</sup>

### ت) عملية التعليم غير المتنوعة

ستكون عملية التعليم ممتعة للغاية إذا كانت طريقة التعليم المستخدمة مناسبة ومناسبة. ومع ذلك، على العكس من ذلك، إذا كانت الطريقة المستخدمة غير صحيحة، فستكون عملية التعليم مملة وتجعل التلاميذ لا يشعرون بالحماس في التعليم. واستنادا إلى نتائج مقابلة مع الأخت ليلي، أوضحت أنها شعرت بعدم الإلهام في تعليم اللغة العربية لأن عملية التعليم كانت رتيبة للغاية، مما تسبب في شعور رينا بالنعاس والملل أثناء تعليم القواعد اللغة العربية.<sup>٦٢</sup>

وهذا ما بررته الأخت ياني أيضا كطالبة في محاد دار العلوية بأن ياني غالبا ما تشعر بالملل وعدم الحماس لتعليم اللغة العربية لأن عملية تعليم اللغة العربية لا تختلف.<sup>٦٣</sup>

<sup>٦١</sup> مقابلة مع باحثين في الصف الثامن بمعهد المخلصين سيبواهوان، منطقة بارومون ، بدنج لاوس، بتاريخ ٤ ديسمبر ٢٠٢٢  
<sup>٦٢</sup> ليلي حسبوان ، مقابلة مع باحثين في الصف الثامن من مدرسة المخلصين الإسلامية الداخلية ، منطقة بارومون ، بدانغ لاواس ريجنسي ، ٥ ديسمبر ٢٠٢٢  
<sup>٦٣</sup> مارتوا لوبيس ، مقابلة مع باحثين في الصف الثامن ستساناوية بوندوك بيسانترين المخلصين ، منطقة بارومون ، بدانغ لاواس ريجنسي ، في ٥ نوفمبر ٢٠٢٠

بناء على ملاحظات الباحثة أثناء عملية تعليم القواعد اللغة العربية، غالباً ما يشعر الطلاب في الفصل بالنعاس لذلك ينمون أكثر من اللازم ولا يركزون على الانتباه إلى الدرس.<sup>٦٤</sup>

ث) عدم اهتمام التلاميذ بتعليم اللغة العربية

الاهتمام بالتعليم هو التشجيع، الرغبة من داخل التلاميذ في تعليم الدرس الذي يحبه حتى يشعر بالسعادة في التعليم. ومع ذلك، إذا لم يكن لدى الطالب مصلحة في التعلم في نفسه، فلن يتعلم التلاميذ جيداً، لأنه لا يوجد جاذبية للتعليم، لذلك من المهم جداً أن يحفز المعلم التلاميذ على الاهتمام بتعليم اللغة العربية للقيادة. استناداً إلى نتائج مقابلات الباحثة مع الطلاب في منطقة المخلصين سيوهوان، فإن معظمهم لا يحبون تعليم اللغة العربية. كما ذكر إرليتا أن إرليتا لا تحب تعليم القواعد اللغة العربية لأن التعليم ممل للغاية. كما كشف توغار أنه يكره تعليم اللغة العربية لأنها درس صعب الفهم وهو موضوع ممل للغاية.<sup>٦٥</sup>

<sup>٦٤</sup>مراقبة الباحثين في الصف الثامن ستساناوية بوندوك بيسانترين المخليسين ، منطقة بارومون ، بدانغ لاواس ريجنسي ، في ٧ نوفمبر ٢٠٢٢

<sup>٦٥</sup>توغار هاسيوان ، مقابلة مع باحثين في الصف الثامن ستساناوية بوندوك بيسانترين المخليسين ، منطقة بارومون ، بدانغ لاواس ريجنسي ، بتاريخ ٧ نوفمبر ٢٠٢٢



وهذا ما عززه الأخ رويخان أنه لم يعجبه موضوع اللغة العربية لأنه موضوع

ممل وصعب الفهم.<sup>٦٦</sup>

بناء على ملاحظات الباحثين بأن التلاميذ غير مهتمين بتعليم اللغة العربية، في وقت عملية التعليم، لا يكون التلاميذ سوى عدد قليل. وفي الوقت نفسه، غادر التلاميذ الآخرون الفصل ولم يشاركوا في التعليم. بالإضافة إلى ذلك، ينام العديد من التلاميذ ويشعرون بالنعاس في الفصل.

### ج. نتائج البحث

ويوضح هذا البحث ما يلي: تطبيق طريقة القواعد والترجمة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. هناك ثلاث مراحل، وهي مراحل التخطيط و التطبيق والتقييم. المرحلة الأولى هي تطبيق طريقة القواعد والترجمة، حيث يبدأ المعلم بإعطاء تعريف لنوع الكلمة، ولصق نوع الكلمة، والقواعد التي يجب حفظها باللغة العربية، يطلب المعلم من أحد الطلاب قراءة أحد النصوص والآخر يصححها، ثم يعين المعلم أحد الطلاب لترجمة الجملة.

يبدأ المعلم الدرس ويخبر أحد الطلاب بقراءة الموضوع المراد مناقشته ثم يطلب من الطلاب الترجمة المفردات إذا كان الطلاب لا يعرفون معنى المفردات ثم يقوم المعلم

<sup>٦٦</sup> رويخان ناسوتيون ، مقابلة مع باحثين في الصف الثامن ستساناوية بوندوك بيسانترين المخلصين ، منطقة بارومون ، بدانج لاواس ريجنسي ، بتاريخ ٧ نوفمبر ٢٠٢٢

بترجمة معنى المفردات. في بعض الأحيان يطلب المعلم من الطلاب فتح القاموس العربي لاستنتاج معنى القراءة ثم المتابعة من قبل صديق آخر. ثم يعطي المعلم مفردات لحفظها، ويعطي المعلم الواجب المنزلي.

المشكلة الثانية تحدث في تطبيق طريقة القويد والترجمة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس، وتحديدًا خلال مرحلة التطبيق والتي ترجع إلى عدم وجود مراجع من المعلمين حول تطبيق طريقة القويد والطائفة، أثناء تعليم اللغة العربية، قلة التفاعل بين المعلمين والطلاب، محدودية وقت التعلم، عدم اهتمام الطلاب بتعليم اللغة العربية، إنهم كسالى في التعليم، ولا تزال هناك عقبات في ترجمة الفقرات بسبب نقص المفردات لديهم.

الحل الثالث في التغلب على المشاكل في تطبيق طريقة القويد والترجمة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس، هو تصميم خطة تعليمية أفضل، وإضافة ابتكارات تعليمية في تطبيق طريقة القويد والترجمة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

ج. قيود البحث

تم تطبيق جميع المراحل من قبل الباحثة وفقا لمنهجية البحث للحصول على نتائج بحثية موضوعية ومنهجية حقا. ومع ذلك، فإن الحصول على نتائج بحثية مثالية في هذه الدراسة أمر صعب للغاية بسبب القيود في الدراسة.

عند إجراء المقابلات، هناك قيود زمنية، لأن معلمي اللغة العربية والنحو لديهم العديد من الأنشطة إلى جانب التدريس ومن الصعب العثور على مدرسين للغة العربية. ومع ذلك، يبذل الباحثة دائما قصارى جهدهم حتى لا تقلل القيود التي يواجهونها من معنى البحث. بفضل العمل الجاد والمساعدة من جميع الأطراف، أحدها المدرسة التي تتم دراستها، يمكن إكمال الوصف.

## الباب الخامس

### الخلاصة

#### أ. الخلاصة

بعد حصول الباحثة على بيانات من البحث تتعلق بتطبيق منهج القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس، تم تحليل البيانات كما في الفصل الرابع، ثم كانت الخطوة التالية هي التوصل إلى استنتاجات من نتائج البحث. يتضمن الاستنتاج نقطتين، وهما:

١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم البحصة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس، بما في ذلك قراءة التلاميذ بضعة أسطر من القراءة ثم يطلب منهم تفسير القراءة، طريقة التعليم المستخدمة من قبل المعلم لها تأثير كبير على نتائج تعليم الطلاب، ولكل طريقة تعليم عيوبها ومزاياها. لذلك، يجب أن يكون المعلمون قادرين على اختيار الطريقة الصحيحة حتى يهتم التلاميذ بالمشاركة في التعليم حتى يحققوا أهداف التعلم على النحو الأمثل. في تعليم اللغة العربية، يستخدم المعلمون طريقة ترجمة قويد في تعليم اللغة العربية. افتتحت الأستاذ فهمي هاسيوان الدرس ثم طلبت

المعلمة من أحد التلاميذ قراءة المادة المراد دراستها، حتى يعتاد التلاميذ على الترجمة أو قراءة الكتب التي لا تصطف ومن المأمول أن يتمكن التلاميذ من الاستماع إلى معنى القراءة جيدا، بعد أن يقرأ التلاميذ الدرس ثم تسأل الأستاذ أحيانا عن معنى الجملة وموضع الجملة التي تتم قراءتها، وإذا لم يتمكن التلاميذ من الإجابة على السؤال الذي طرحته الأستاذ يقوم المعلم بشرح المعنى القراءة، ثم تابع من قبل صديق آخر.

أ) كطريقة تعليمية للبحصة العربية، توفر طريقة القواعد والترجمة التي تم استخدامها منذ فترة طويلة طاقة لتلاميذ، وخاصة طلاب بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. لأنها تستخدم اللغة الأم كمقدمة في توفير فهم للنصوص التي تتم دراستها.

ب) ستكون هذه الطريقة مناسبة للغاية إذا كان موقف المتعلم لا يزال بالفعل على مستوى تعليم اللغة وتقديم محتوى المادة التي لم تكن معروفة من قبل على الإطلاق. على العكس من ذلك، هذه الطريقة ليست مناسبة لكبار المراجعين.

٢. العوامل المثبطة في تعليم اللغة العربية هناك العديد من العقبات بحيث لا تسير عملية التعلم التي تتم بسلاسة، مما يؤدي إلى عدم تحقيق أهداف التعلم بالشكل الأمثل. ومن بين هذه العقبات عدم استعداد التلاميذ لتلقي الدروس، والقيود

المفروضة على التعليم، واستخدام أساليب غير متنوعة، وعدم اهتمام التلاميذ بتعليم القواعد اللغة العربية.

### ب. الاقتراحات

علاوة على ذلك ، بعد أن يقوم الباحثة باستنتاجات من نتائج البحث، يقوم الباحثة بتقديم الاقتراحات التالية:

١. يجب أن يكون معلمو اللغة العربية قادرين على إدارة الفصول الدراسية بشكل

جيد ، بحيث يمكن تجنب الأحداث غير الراضية في عملية تنفيذ التعليم ، مثل ظروف الطلاب الصاخبة والسعيدة.

٢. ينصح معلمو تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون

بادانج لاوس. بتحفيز التلاميذ دائما على الاهتمام ويحبون تعليم القواعد اللغة

العربية. وكذلك الاستمرار في تحسين أساليب تعليم اللغة العربية المناسبة

والمناسبة والتي تتم بأكثر قدر ممكن من الجاذبية في تعليم اللغة العربية حتى لا

يشعر التلاميذ بالملل في تعليم القواعد اللغة العربية

٣. بالنسبة للتلاميذ ، يجب أن يكون لديهم إرادة قوية في حفظ المفردات حتى

يسهل تعليم اللغة العربية.

٤. بالنسبة للمدارس، يجب على المدارس دائما إنشاء بيئة بمعهد نظيفة يمكن أن تدعم إنشاء تعليم متسق.

في عملية التعليم، يعطي الدافع التشجيع للتلاميذ حتى يثبت الحماس أنه تعليم. لذلك فإن مهارات المعلم في تحفيز تعلم التلاميذ مهمة جدا لأنها تزيد من اهتمام التلاميذ بالتعليم وتوفر التشجيع / الحماس للتلاميذ بحيث ينشأ حماسهم للتعليم لأن هذا الدافع ينشأ ويتشكل من قبل التلاميذ أنفسهم. بمعنى أنه يجب استخدام الدافع في عملية التعليم من أجل خلق تعليم يشارك فيه المعلمون والتلاميذ بشكل نشط ومشارك يحقق الأهداف التعليمية.

## المراجع

- Fathul Mujib, *Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab*, Cet. I, Yogyakarta : PT. Bintang Pustaka Abadi Bipa, ٢٠١٠.
- Departemene Agama R.I, *Al-Qur'an dan Tarjamah*, Jakarta, ٢٠١٧.
- AH Akrom Fahmi, *ilmu nahwu dan shorof 3 praktis dan aplikatif, cet. 1*, Jakarta: PT Rajagrafindo Parsada, ١٩٩٩.
- Abd Wahab Rosyidi, M.Pd dan Mamlu'atul Ni'mah, M.Pd, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab* UIN-Maliki Press, ٢٠١٢.
- Mamlu'atul Ni'mah, *Memahami Konsep Pembelajaran Bahasa Arab* ٢٠١١.
- Bisri Musthofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab,,,* (UIN Maliki Press ٢٠١٢ H. ١)
- Ana Wahyuni Sari, *Analisa Kesulitan Pembelajaran Nahwu Pada siswa Mts,,,Lisanul Arab ٦*, ٢٠١٧.
- Hamid Abdul, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab* (Malang : UIN Maliki Press, ٢٠١٠ .
- .Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* بصرى مصطفى و عبد الحامد
- Zainal Aqib, Ali Murtadlo, *Kumpulan Metode Pembelajaran Kreatif dan Inovatif* Bandung: PT Sarana Tutorial Nurani Sejahtera, ٢٠١٦.
- Akmaliyah, *Teori Dan Praktif Tarjamah Indonesia Arab*, Depok : Kencana ٢٠١٧.
- Nicky Nihayatun, Fatimah Firdaus, Namira Calista. *Modifikasi Metode Qowa'id WaTarajamah Dengan Strategi Contextual Teaching And Learning CTL Dalam Pembelajaran Kitabah*. Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III Tahun ٢٠١٩ .P-ISSN ٢٥٩٨-٠٦٣٧.
- Munir, *Perencanaan Sistem Pengajaran Bahasa Arab* Jakarta: Kencana, ٢٠١٧.
- Radiyah Zaenuddin, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab Cirebon: Pustaka Rihlah Group, 2005*.
- Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Pendidikan* Jakarta: Kencana Prenada Media Group, ٢٠٠٨.



- Nababan, Sri Utari Subyakto, *Metodologi Pengajaran Bahasa Surabaya: Usaha Nasional*, 1993.
- Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT. Remaja Rosda karya, 2013.
- Abd Rauf, *Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah*, Skripsi Uin Alauddin Makassar, 2008.
- Syaifudin Zuhri, *Metode Qowaid Dan Tarjamah*. /2013/00/ metode-qowaid-dan-tarjamah 2013.
- Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing :Sebuah Tinjauan dari Sisi Metodologi* Cet. II; Jakarta: Bulan Bintang, 1974.
- Saidun Fiddaraīn, *Metode Pengajaran Bahasa Arab*,. kampusislam@html.co.id.
- Mohammad Ali, *Guru dalam Proses Belajar Mengajar*, Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2000.
- Dr. Hasan Basri, M.ag. *Pradigma Baru Sistem Pembelajaran*, Bndung : CV Pustaka Setia 2010.
- Ahmad Susanto, *Teori Belajar dan Pembelajaran di Sekolah Dasar*, Jakarta : prenadamedia group :2013.
- Syarifuddin dan Irwan Nasution, *Manajemen pembelajaran* Jakarta : Quantum Teaching 2000.
- Nurhidayati, *strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang : C. Bintang Sejahtera, 2011.
- Yenni Yunita dan Rojja Pebrian, *Metode Komukatif, Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Al-Kalam*, Jurnal Pendidikan Agama Islam Al-Thoriqoh Vol. 0 N0. 2, Juli Desember 2020.
- S. ahkholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, sidoarjo : CV. Lisan Arabi, 2017.
- Lukman Taufik Akasahtia, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bengkalis-Riau: DOTPLUS Publisher, 2021.
- Jamil Suprihatiningrum, *“Strategi Pembelajaran Teori & aplikasi*, Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2013.

Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang : UIN Malik Press, 2012.

Departemen Pendidikan dan kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta : Balai Pustaka, 1990.

Ummi Adibah “*Peran Pengajaran Gramatika Terjemah Dalam Penerjemahan Teks Arab Indonesia Siswa Madrasah Nurul Ummah Putri Katagede Yogyakarta*”, Skripsi Fakultas Ilmu Tarbiyah Uin Sunan Kalijaga, 2022.

Abdul Sani, “*Metode Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren Musthofawiyah Purba Baru*” Fakultas Tarbiyah Iain Padangsidimpuan, 2010.

M. Izzuddin Asyasyauqi, *Metode Gramatika Terjemah Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Di Pondok Pesantren Al-Munawwir Komplek L Krapyak Yogyakarta*. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan dan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Tahun 2013.

Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010).

Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* Bandung: Alfabeta, 2016.

Sanafiah Faisal, *Pengumpulan Analisis Data Dalam Penelitian Kualitatif* Jakarta: PT Grapindo Persada, n.d., 1. sugiono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* Bandung: Alfabeta, 2013.

Sugiono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* Bandung: Alfabeta, 2013..

## السيرة الذاتية

### ١. البينا الشخصية

الإسم : ستي انجور هاسيوان

رقم القيد : ١٢٠٤٠٠٠٠٨ :

مكان/تاريخ الميلاد : هانج برف ٢٥ مايو ١٩٩٨

الجنس : المرأة

العنوان : هانج برف

### ٢. خلفيات التعليم

السنة ٢٠١٢ م، خريجة المدرية الابتدائية رقم ١٠١٦٢٠

هانج هوتبارو

السنة ٢٠١٨ خريجة من معهد الحاكمة بارنج جونج

السنة ٢٠١٨ أدخل في الجامعة الإسلامية سيخ على حسن

أحمد الدارى كلية التربية وعلوم التعليم في سعة التعليم اللغة

العربية.

### ٣. البيئات الولدين

الإسم الأب : داهم هاسيوان

مهنة : فلاح

العنوان : هابنج توراف

الإسم الأم : ديان داؤلي

مهنة : فلاح

## دليل المقابلة

أ.مقابلة مع مدرس اللغة العربية ؟

١. كيف يطبق المعلمون القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية ؟
٢. إذا كانت المادة المراد تقديمها تحتوي على القواعد المبتدا والخبر، فما هي الخطوات الممكنة ؟
٣. عند استخدام طريقة القواعد، ما هي القواعد التي يستخدمها استاذ ؟
٤. كيف يشرح المعلم المادة النصية العربية ؟
٥. كيف يتم تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية ؟
٦. ما هي العوامل المثبطة لعملية تعليم اللغة العربية ؟
٧. ما هي أوجه قصور الأب في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة.
٨. ما مدى نشاط الطلاب في متابعة دراسة اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة؟
٩. وعند النظر إليها من حيث طريقة والترجمة بالترتيب الأستاذ في تعليم اللغة العربية من حيث الترجمة ؟
١٠. كيف يتم اهتمام الطلاب بتعلم اللغة العربية بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة

ب.مقابلة مع تلاميذ بمعهد المخلصين سيوهوان

١. هل تحب تعليم اللغة العربية ؟
٢. ما رأيك في تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة ؟
٣. ما العوامل المانعة لتعليم اللغة العربية ؟
٤. ما هي عملية تطبيق المعلمين في تعليم اللغة العربية ؟
٥. ما الذي يجعلك لا تحب تعليم اللغة العربية ؟

٦. ما هي عوامل الصعوبة التي يواجهها التلاميذ في تعليم اللغة العربية ؟

ت. مقابلة مع مدرّس معهد المخلصين

١. ما هو تاريخ تأسيس معهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ؟

٢. في أي عام تم إنشاء معهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ؟

٣. من هو رئيس معهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس لأول مرة ؟

٤. ما هي رؤية ورسالة معهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ؟

٥. ما هي حالة المرافق والبنية التحتية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ؟

٦. كيف هو وضع استاذ و استاذة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ؟

٧. ما هو وضع سانترى/سانتريواتي بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس ؟

## دليل الملاحظة

من أجل جمع البيانات اللازمة في البحث بعنوان "تطبيق طريقة القواعد اولترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس. لذلك يقوم المؤلف بتجميع إرشادات الملاحظة على النحو التالي:

١. لمعرفة كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

أ) موقع المعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس الشمالي.

ب) المرافق والبنية التحتية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

٢. مراقبة كيفية التطبيق طريقة القواعد والترجمة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

٣. لاحظ مباشرة ما هي العقبات التي يواجهها الطلاب في تعلم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومون بادانج لاوس.

## ملحق الأول

### ارشادات الملاحظات

الرقم	الوصف قيد الدراسة	الملاحظات
١	يطبق المعلمون القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية	من خلال التقديم مقدمة وتعريف لقواعد المعينة باللغة العربية يجب حفظها وفقا للمادة المراد تقديمها. والترجمة بلغة المتعلم.
٢	إذا كانت المادة المراد تقديمها تحتوي على القواعد المفتدا والخبر، فما هي الخطوات الممكنة	من خلال التعريف بمفهوم المفتدى الخبر وتعريفاتها والترجمتها إلى لغة المتعلم
٣	عند استخدام طريقة القواعد، ما هي القواعد التي يستخدمها استاذ	من خلال تقديم أمثلة حسب الضرورة، إذا لزم الأمر لإجراء مقارنات مع القواعد اللغة اليومية للطلاب لمساعدة الطلاب على الفهم.
٤	يشرح المعلم المادة النصية العربية	يشرح المعلم المادة النصية العربية كمادة ثم يدعو الطلاب إلى الترجمة كلمة بكلمة وجملة جملة.
٥	يتم تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين	بناء على ملاحظات المعلم نحو، كتب المعلم المادة على



<p>السيبورة ثم بعد كتابة الموضوع ، كتب الطلاب أيضا المادة في دفتر ملاحظاتهم. ثم يشرح المعلم انحرافات العناصر النحوية ثم يعطي أمثلة. يقود المعلم الطلاب إلى حفظ قائمة المفردات وترجمتها ، أو يطلب من الطلاب إظهار حفظ المفردات التي تم تدريسها. ويطلب المعلم أيضا من الطلاب فتح كتاب القراءة ثم توجيه الطلاب لفهم محتوى القراءة عن طريق القواعد والترجمة الكلمات أو الجمل. أو يطلب المعلم من الطالب القراءة بصمت ثم محاولة ترجمتها إلى كلمات أو جمل. صحح المعلم والترجمة الخاطئة في شرح بعض جوانب صرامة اللغة (نحو أو صرف) وجمال اللغة</p>	<p>سيوهوان، مركزية بارومون، مقاطعة بادانج لاواس.</p>
---	--

<p>(بلاغة). وفي أوقات أخرى يخبر المعلم الطلاب بإجراء تحليل نحوي (الصفير). ثم توجه كذلك لفهم بنيتها النحوية.</p>		
<p>استخدام طريقة القواعد العربية بمعهد المخلصين سيوهوان، مركزية بارومون، مقاطعة بادانج لاواس.</p> <p>بحيث لا يمكن تحقيق أهداف تعليم اللغة العربية الأمثل، من بين العقبات: عدم استعداد التلاميذ لتلقي الدروس، واستخدام الطريقة التي لا تختلف، ووقت الدراسة المحدود</p>	<p>العوامل المثبطة لعملية تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان، مركزية بارومون، مقاطعة بادانج لاواس.</p>	<p>٦</p>
<p>العيب هو أن السيسي لا يزال غير معتاد على عدم فهم القواعد</p>	<p>أوجه قصور الأب في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة عند النظر إليها من حيث القواعد</p>	<p>٧</p>
<p>بالترتيب نعرض النص فبعد ان نوضح القاعدة على انها سابقة مفتاح الخبر فيفل هو ما يكون الملف بعد الانتهاء</p>	<p>وعند النظر إليها من حيث طريقة القواعد والترجمة بالترتيب الأستاذ في تعليم اللغة العربية من حيث الترجمة</p>	<p>٨</p>

<p>من السماح للطلاب بالترجمة</p>		
<p>يختلف اهتمام طلاب، اعتمادا على الوقت لأن لدينا ساعة الخميس ديتيلة زهور. الساعة عرضة لذلك نقوم بتسليم المواد مثل إلقاء خطبة ، لكن لدينا بعض الحيل في التعامل مع هذا.</p>	<p>٩ يتم اهتمام الطلاب بتعليم اللغة العربية بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة</p>	
<p>الحمد لله، هناك طلاب نشطون وهناك أيضا عدد قليل من الطلاب الذين ما زالوا يمزحون مع أصدقائهم في بعض الأحيان</p>	<p>١٠ نشاط الطلاب في متابعة دراسة اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة</p>	

ارشادات المقابلة

الرقم	اسئلة	اجبات
١	هل تحب تعليم اللغة العربية ؟	استنادا إلى نتائج مقابلات الباحثة أن معظم التلاميذ لا يحبون تعليم قواعد اللغة العربية لأن هذا التعليم ممل للغاية. الريحان كالتلاميذ بمعهد المخلصين سيوهوان أن الريحان غالبا ما يشعر بالملل وعدم الحماس في تعليم اللغة العربية لأن عملية تعليم اللغة العربية لا تختلف
٢	ما رأيك في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد ؟	بناء على نتائج المقابلة التي تجراها الباحثة أن استخدام طريقة القواعد في تعليم اللغة العربية أمر جيد بالفعل، ولكن إذا تم استخدامه بشكل مستمر دون اختلافات، فإنه ينتج عنه

عملية تعليم مملة للغاية		
بناء على نتائج مقابلة الباحثة أن التلاميذ لا يحبون تعليم اللغة العربية لأن التعليم ممل للغاية	ما سبب لا تحب تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان؟	٣
بناء على نتائج مقابلة الباحثة التي أجراها الباحث مع معلم النحو، فإن استخدام طريقة القواعد في اللغة العربية غالباً ما يواجه صعوبات لأن التلاميذ لا يفهمون القواعد الأساسية للغة العربية، لذلك عندما يطلب المعلم من التلاميذ قراءة الدرس، غالباً ما يقف التلاميذ أو التلاميذ أو يعاقبون من قبل المعلم لعدم قدرته على قراءة الرسالة بشكل صحيح	ما هي عملية تطبيق المعلم في تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد؟	٤
تشمل العوامل المثبطة لتعليم اللغة العربية استعداد التلاميذ لتلقي الدروس، وضيق الوقت في التعليم، وعمليات	أهي العوامل المانعة لتعليم اللغة العربية؟	٥

<p>التعليم التي لا تختلف، وعدم اهتمام التلاميذ بتعليم اللغة العربية</p>		
<p>تأسست بوندوك بيسانترين المخليشين بشكل لا يفصل عن وفاة الشيخ محمد دحلان هاسبوان في عام ١٩٧٣ كزعيم ومؤسس بوندوك بيسانترين إيك هايوارا. كان الشيخ محمد دحلان حسيوان مدرسا وصديقا للشيخ مختار مودا ناسوتيون ، وعندما كان هناك فراغ في القيادة في مدرسة أيك هاوارا الإسلامية الداخلية ، تم منح شيخ مختار مودا ناسوتيون تفويضا لإدارتها حتى عام ١٩٩٠. اتضح أنه في وقت لاحق، تولى لقمان حسيوان، ابن الشيخ محمد دحلان حسيوان (ألم)، البيسانترين الذي أسسه</p>	<p>ما هو تاريخ تأسيس معهد المخلصين سيوهوان ؟</p>	<p>٦</p>

<p>والده. بادر الشيخ مختار مودا ناسوتيون وقادة المجتمع المحلي إلى إنشاء مدرسة المخلّيشين الإسلامية الداخلية على الأرض التي يمثلها الشيخ مختار مودا ناسوت</p>		
<p>في بارومون، بادانج لاواس ريجنسي، وتحديدًا في سيبوهوان تم إنشاء مدرسة داخلية إسلامية في ٢٠ يونيو ١٩٩٠ كمركز للتعليم والتنمية الإسلامية على أساس القرآن والسنة.</p>	<p>في أي عام تم إنشاء معهد المخلصين سيبوهوان، مركزية بارومون، مقاطعة بادانج لاواس؟</p>	٧
<p>أن نصح مؤسسة تعليمية إسلامية عالية الجودة كمساهم رائد في إنتاج الموارد البشرية مع IMTAQ والعلوم والتكنولوجيا " طباعة الداعي لتحفيز القرآن غرس القيم الإسلامية وخلق كريمة" تحويل العلوم</p>	<p>ما هي رؤية ورسالة معهد المخلصين سيبوهوان، مركزية بارومون، مقاطعة بادانج لاواس؟</p>	٨

مقابلة مع معلم بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة بادنج لاوس







مقابلة مع معلم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة بادنج  
لاوس الشمالي





مقابلة مع تلامذة بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة بادنج لاوس الشمالي.





مقابلة مع تلاميذ معهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة بادنج لاوس



ملاحظة في عمالية تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن  
مقاطعة بادنج لاوس الشمالي



عملية التعليم والتعلم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن مقاطعة  
بادنج لاوس



### Lampiran III

#### KOMPETISI YANG DI IKUTI SANTRI/SANTRIWATI

No	Nama Kegiatan	Jenis	Tingkat	Tahun	Pencapaian
1	AMQK Ke 30 Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Qira'atul kutub	Individu	Kabupaten	2016	Juara I
2	AMQK Ke 30 Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Qira'atul kutub	Individu	Kabupaten	2016	Juara II
3	AMQK Ke 30 Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Qira'atul kutub	Individu	Kabupaten	2016	Juara III
4	AMQK Tingkat Kecamatan Sumatera Utara cabang Hadist	Individual	Kecamatan	2010	Juara I
5	AMQK Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Nahwu	Individual	Kabupaten	2010	Juara II
6	AMQK Ke VIII Tingkat Kab. Padang Lawas	Individual	Kabupaten	2010	Juara I
7	AMQK Ke VIII Tingkat Kab. Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kabupaten	2010	Juara II
8	AMQK Ke VIII Tingkat Kecamatan . Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kecamatan	2010	Juara III
9	AMQN Ke VIII Tingkat Kab. Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kabupaten	2010	Juara III
10	AMQK Ke VIII Tingkat Kecamatan . Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kecamatan	2010	Juara I
11	AMQK Ke VIII Tingkat Kab. Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kabupaten	2010	Juara II
12	AMQK Ke VIII	Individual	Kecamatan	2010	Juara

	Tingkat Kecamatan . Padang Lawas Qira'atul kutub				III
13	AMQK Ke VIII Tingkat Kecamatan . Padang Lawas Cabang Nahwu	Individual	Kecamatan	2010	Juara I
14	AMQK Ke VIII Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Qira'atul kutub	Individu	Kabupaten	2016	Juara I
15	AMQK Ke VIII Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Qira'atul kutub	Individu	Kabupaten	2016	Juara II
16	AMQK Ke VIII Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Qira'atul kutub	Individu	Kabupaten	2016	Juara III
17	AMQK Tingkat Kecamatan Sumatera Utara cabang Nahwu	Individual	Kecamatan	2011	Juara I
18	AMQK Tingkat Kabupaten Sumatera Utara Cabang Nahwu	Individual	Kabupaten	2010	Juara II
19	AMQK Ke III Tingkat Kab. Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kabupaten	2010	Juara I
20	AMQK Ke III Tingkat Kab. Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kabupaten	2011	Juara II
21	AMQK Ke VIII Tingkat Kecamatan . Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kecamatan	2011	Juara III
22	AMQK Ke VIII Tingkat Kecamatan. Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kecamatan	2010	Juara III
23	AMQK Ke VIII Tingkat Kecamatan . Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kecamatan	2010	Juara I
24	AMQK Ke IV Tingkat Kab. Padang Lawas Qira'atul kutub	Individual	Kabupaten	2011	Juara II
25	AMQK Ke V Tingkat	Individual	Kabupaten	2010	Juara



	Kabupaten . Padang Lawas Qira'atul kutub				III
٢٦	AMQK Ke VI Tingkat Kabupaten . Padang Lawas Fiqih	Individual	Kabupaten	٢٠١١ ٢	Juara I

٢٧	MTQN ke IV tingkat kecamatan . Padang Lawas fiqih Qira'atul kitab	individual	Kecamatan	٢٠١١	juara ١
٢٨	MTQN Ke V Kab. Padang Lawas Cabang Qira'atul kitab	individual	Kabupaten	٢٠١٢	juara ٢
٢٩	MTQN Ke III Tingkat Kabupaten Padang Lawas Cabang Hifzil Qur'an ١ Juz Putri	Individual	kab/kota	٢٠١٠	juara ١
٣٠	MTQN Ke III Tingkat Kabupaten Padang Lawas Cabang hadist	Individual	Kabupaten	٢٠١٠	juara ٢
٣١	MTQN Ke III Tingkat Kabupaten Padang Lawas Cabang Hifzil Qur'an ١ Juz Putri	Individual	kab/kota	٢٠١٠	juara ٣
٣٢	MTQN Ke IV Tingkat Kecamatan Padang Lawas Cabang Qira'atul kitab	Individual	Kecamatan	٢٠١١	juara ٢
٣٣	MTQN Ke IV Tingkat Kabupaten Padang Lawas Cabang Nahwu	Individual	Kabupaten	٢٠١١	juara ١
٣٤	MTQN Ke IV Tingkat Kabupaten Padang Lawas Qira'atul kitab	Individual	Kabupaten	٢٠١١	juara ٣
٣٥	MTQN Ke IV Tingkat Kabupaten Padang Lawas cabang Qira'atul kitab	Individual	Kabu • paten	٢٠١١	juara ٣
٤٦	MTQN Ke V Tingkat kecamatan . Padang Cabang Qira'atul kitab	Individual	Kecamatan	٢٠١٢	juara ٣



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYEKH ALI HASANAHMADADDARY  
PADANGSIDIMPUAN  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
Alamat : Jalan T.Rizal Nurdin Km.4,5 Sihitang 22733  
Telephon (0634) 22080 Faxmile (0634) 24022

**BERITA ACARA UJIAN MUNAQOSYAH SKRIPSI**

Ketua bersama anggota-anggota penguji lainnya, setelah memperhatikan hasil ujian Munaqosah Skripsi mahasiswa:

Nama : Siti Anggur Hasibuan  
Nim : 1820400008  
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul :

طبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية بمعهد المخلصين سيوهوان مركزية بارومن بادانج لاوس الشمالي

Dengan ini menyatakan :

**LULUS/ ~~TIDAK LULUS~~**

Dalam Ujian Munaqosyah skripsi dengan Nilai ( 82,5 ).  
Demikian berita acara ini dibuat dengan sebenarnya.

Sekretaris

Padangsidempuan, Mei 2023  
Panitia Ujian  
Ketua

Ira Aniati, M. Pd.I  
NIP.19900209 202012 2 004

Irsal Amin, M. Pd. I  
NIP.19880312 201903 1 003

**Tim Penguji:**

1. Irsal Amin, M.Pd.I  
( Ketua Sidang / Penguji Bidang isi dan Bahasa )
2. Dr. Akhiril Pane, S.Ag, MPd  
( Anggota Sidang / Penguji Bidang Metodologi )
3. H. Ismail Baharuddin, MA  
( Anggota Sidang / Penguji Bidang Umum )
4. Ira Aniati, M. Pd. I  
( Sekretaris Sidang / Penguji Bidang Bahasa )

1.

2.

3.

4.



**YAYASAN AL-MUKHLISHIN PADANG LAWAS**  
**MADRASAH TSANAWIYAH AL – MUKHLISHIN SIBUHUAN**  
**JL. BHAKTI NO. 78 B LINGKUNGAN II PASAR SIBUHUAN**  
**KEC. BARUMUN KAB. PADANG LAWAS SUMUT 22763**  
**TELP./NO.HP: 082167728993**

**SURAT KETERANGAN PENELITIAN**

Nomor : 822 /B/02 /YAMIN/V/1444

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : H. RAMDAN SYALEH HSB, Lc, M.Pd.I  
Jabatan : Kepala Madrasah  
Unit Kerja : MTs.S Al-Mukhlishin Sibuhuan  
Alamat : Jl. Bhakti No 78 Lingkungan II Kelurahan Pasar Sibuhuan  
Kec. Barumun Kab. Padang Lawas

Dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : SITI ANGGUR HASIBUAN  
Tempat/Tanggal Lahir : Hapung Torop, 25 Mei 1998  
NIM : 1820400008  
Jurusan/Fakultas : Pendidikan Bahasa Arab / Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
Asal Perguruan Tinggi : UIN Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Padangsidimpuar

Adalah benar telah melakukan Riset di MTs.S Al-Mukhlishin Sibuhuan dengan Judul S  
"Implementasi Metode Qowa'id Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa  
VIII Tsanawiyah Di Pondok Pesantren Al-Mukhlishin Sibuhuan Kecamatan Bar  
Kabupaten Padang Lawas" dari tanggal 02 November s/d 16 Desember 2022.

Demikianlah Surat Keterangan ini diperbuat, untuk dapat dipergunakan seperlunya.

Sibuhuan, 19 Desember 2022  
Kepala Madrasah MTs.S Al-Mukhlishin

H. RAMDAN SYALEH HSB, Lc, M.Pd.I